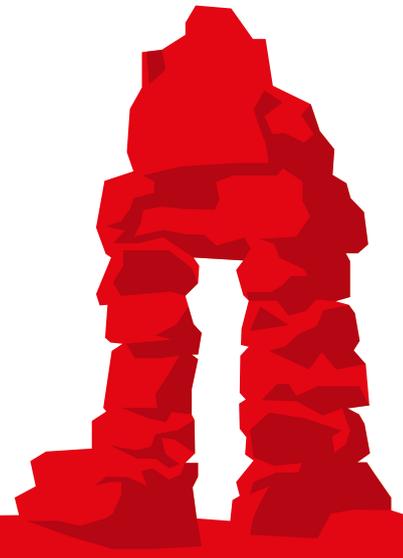


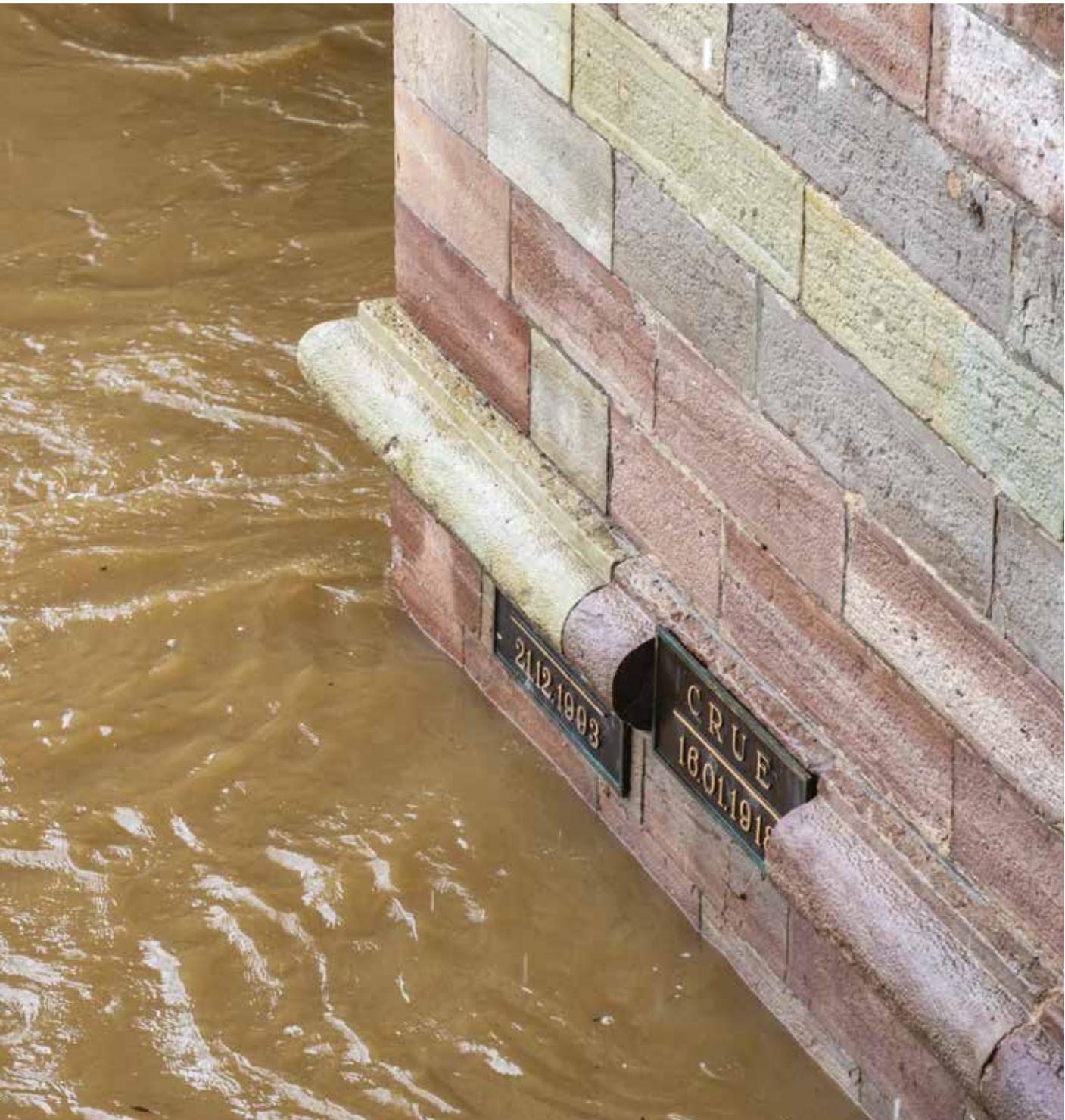
Ausgab vum  
**SEPTEMBER 2021**

# DEIWELS ELTER

GEMENGEBLAT DIKRICH



- ◀ Couverture : D'lwverschwemmung vum Juli 2021
- ▼ E Verglach mat vergaangenen lwverschwemmungen



<b>Vorwort</b>	2
<hr/>	
<b>Stadtleben</b>	
Die Sommerflut	4
Der neue Klimapakt 2.0	8
<hr/>	
<b>Den Hannergrond</b>	
Baustelle „Rue du Pont“ – Die Arbeiten kommen voran	10
<hr/>	
<b>#mäindikrich – Fotogalerie</b>	14
<hr/>	
<b>Gemeinderatssitzung – 11. Mai 2021</b>	16
<hr/>	
<b>Wat gött neits an der Stad?</b>	
Grondschull – Nei Spillplaze fir d’Butzen	26
App „Nächst Statioun“ – Diekirch ist auch dabei	28
Biodiversität – Die Orchideen sind da	30
<hr/>	
<b>Gemeinderatssitzung – 31. Mai 2021</b>	32
<hr/>	
<b>Réckbléck</b>	
Elaine Goodwin – Auf der Suche nach dem Wunder des Lebens	34
Erënnerung – Flying Officer Douglas A. Cameron	35
Ciné Scala – „Mobilitätskonzept Leitbild Nordstad 2035“	36
Fotoreportage – Finall Handball Championnat an der Sportshal	38
Hoher Besuch im CNVH – 100 Joer motoriséiert Landwirtschaft	40
Fréijoersbraderie 2021 – E groussen Erfolleg	42
Gruss Botz – De Fëscherclub nees an Aktioun	44
Nachhaltigkeit macht Schule	46
„Bonzënnen Bonzuewen“ – Videdressing mit Großstadtflair	48
Viel Gewimmel in der AI Seeërei – Wimmelbuchausstellung	50
Les Amis du Vieux Diekirch – Die Beschilderung geht weiter	51
Fotoreportage – Expo La Palette	52
Forum international pour flûte et piano	54
Fotoreportage – Summerkiermes	56
<hr/>	
<b>Gemeinderatssitzung – 19. Juli 2021</b>	58
<hr/>	
<b>Wat nach kënn</b>	
Programm vun der Amicale fir den drëtten Alter	76
MH[s]D / Kulturhaus – Bis Ende November	78
Dikrich – Momentopnam / Instantané	80
Expo AI Kierch – Dikricher Photo-Club	81
<hr/>	
<b>Réckbléck</b>	
Dikrich virun 100 Jar – 3. Deel	84



**Editeur:**

Le DEIWELSELTER est publié sous la responsabilité du Collège échevinal de la Ville de Diekirch

**Conception graphique:**

Service Communication & Marketing de la Ville de Diekirch

**Photos:**

Archives de la Ville de Diekirch, Service Communication & Marketing de la Ville de Diekirch, Shutterstock, Les Amis du Vieux Diekirch, École fondamentale Diekirch, Zeilt Productions

**Impression:**

Imprimerie ExePro



myclimate.org/01-21-237017





## Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Nous nous souviendrons certainement longtemps de l'été 2021. Non seulement comme l'été des pluies abondantes, mais surtout comme l'été des grandes inondations, où les fortes pluies du 14 au 15 juillet ont notamment fait déborder le « Tirelbach » et ont ainsi causé d'importants dégâts à Diekirch dans la zone des deux campings. Grâce aux opérations rapides et efficaces du CGDIS et à l'excellente coopération avec les services municipaux responsables, la commune de Diekirch a néanmoins pu éviter le pire. Nous profitons donc de l'occasion pour adresser nos plus vifs remerciements à toutes les personnes impliquées.

Mais il y a aussi de bonnes nouvelles à annoncer ! Si les travaux routiers suscitent toujours les critiques de la population, les grands chantiers de Diekirch se déroulent comme prévu. Ainsi, selon toute vraisemblance, la rue du Pont et la rue de la Croix seront réouvertes à la

circulation en décembre de cette année. La rue E. J. Klein devra également être praticable dans les prochaines semaines. Nous vous remercions tous pour votre patience et votre compréhension pendant ces travaux d'infrastructure nécessaires.

D'autres projets de construction progressent également. Après la récente démolition de la station-service de la route d'Ettelbruck, la planification du nouveau parking de la gare sera bientôt lancée. Les travaux de démolition du PAP « Dräieck Dikrich », quant à eux, ont déjà commencé. Par ailleurs, la soumission pour le projet de construction de la « Cité Militaire » sera publiée prochainement et les travaux de la Maison Relais se poursuivront.

Le projet « Autofräft Dikrich » est également un sujet qui nous tient particulièrement à cœur.





C'est pourquoi le cap est déjà mis sur la limitation du trafic dans le centre de Diekirch. En janvier 2022, une nouvelle réglementation de la circulation entrera donc en vigueur et le stationnement résidentiel à Diekirch sera également étendu.

Tous ces travaux et changements dans la ville de Diekirch doivent donc toujours être considérés dans le contexte du développement futur de notre localité.

Néanmoins, tout ne peut malheureusement pas être planifié, comme nous avons dû le découvrir l'année dernière avec l'apparition de la pandémie de Covid-19. Et même maintenant que les vaccinations ont apporté un soulagement, nous ne pouvons toujours pas dire comment la situation sanitaire va évoluer. Le coronavirus est actuellement sous contrôle, mais il n'a

toujours pas disparu. Nous devons donc suivre de près l'évolution de la situation et intervenir si nécessaire. En tout état de cause, nous devons tous continuer à faire preuve de prudence à cet égard pendant un certain temps encore. Continuez donc à prendre soin de vous !

**Le Collège des Bourgmestre et Échevins,**

Claude HAAGEN, Bourgmestre

René KANIVÉ, Échevin

Claude THILL, Échevin



---

## STADTLIBEN DIE SOMMERFLUT

---

**D**er Sommer 2021 gilt als einer der regenreichsten in der Geschichte Luxemburgs. Besonders arg getroffen wurde das Land in der Nacht vom 14. auf den 15. Juli, als sintflutartige Sturzfluten an vielen Orten im Land zu unerwarteten Überschwemmungen geführt hatten. Obwohl es auch zuvor schon zu Starkregen in Luxemburg gekommen war, so konnte man dieses Mal nicht mehr von lokalen Phänomenen sprechen. Im ganzen Land und in vielen anderen Gebieten Europas waren die Böden schon zum Zeitpunkt des 14. Juli

von Grund auf gesättigt, sodass kein weiteres Wasser mehr aufgenommen werden konnte. Es kam zu einem ungewohnten Anschwellen der Flüsse, was es besonders den Ortschaften, welche direkt an einem Wasserlauf gelegen sind, schwer machte.

Auch in Diekirch kam es schon am späten Nachmittag des 14. Juli zu einer ersten Intervention des CGDIS, als wegen der Regenfälle am Herrenberg ein Hügel kollabierte. Da zu diesem Zeitpunkt eine erste Unwettermeldung





einging, wurden alle Mannschaften im CIS Zentrum in der Rue du Onze Septembre zusammengerufen, um die Lage zu besprechen und für weitere Einsätze bereit zu sein. Und tatsächlich mussten die Leute des Rettungsdienstes bis um 1 Uhr in der Nacht in etwa 16 Mal in ganz Diekirch ausziehen, um Keller auszupumpen und einen weiteren Hügel zu sichern, welcher in der Rue Clairefontaine gerutscht war. Obwohl sich die Lage in der Nacht wieder beruhigte, mussten am folgenden Morgen noch einmal fünf Einsätze gefahren werden.

Auch die Gemeindeverantwortlichen reagierten sogleich, als die Unwetterwarnung einging. In diesem Fall ist es besonders wichtig, sogleich die beiden Campingplätze der Ortschaft räumen zu lassen. Die Besucher wurden somit noch vor Abend aufgefordert, ihre Stellplätze zu verlassen. Ihnen wurde ein Zimmer in den beiden Hotels von Diekirch angeboten. Der Schöffenrat war bis in die Nacht hinein im Einsatz, damit alles unternommen wurde, um Leuten zu helfen und weiteren Schaden zu verhindern. Ab 6 Uhr des darauffolgenden Tages wurden weiterhin im Zweistundentakt Versammlungen in der Gemeinde Diekirch abgehalten, um die Lage aufgrund der Pegelstände zu beurteilen und entsprechende Maßnahmen zu nehmen. Doch wie Bürgermeister Claude Haagen in seiner Erklärung am 15. Juli feststellte, konnte der Schaden in Diekirch auch in Grenzen gehalten werden, da nach den großen Überschwemmungen im Jahr 1993 schon erste Gegenmaßnahmen getroffen worden waren. „Wa virdu keng Mesures anti-crue geholl gi wieren, da wier d'Situatioun elo nach vill méi schlëmm“, so seine Worte.

Zurzeit wird übrigens auf Regierungsebene in Zusammenarbeit mit den Gemeinden an einem zweiten Hochwasserrisikomanagementplan gearbeitet. Man will Gefahren und Risiken besonders bei Starkregen identifizieren, um somit auf kommunaler Ebene nachhaltige Schutzmaßnahmen planen zu können. Dazu gehören unter anderem unterirdische Wassertransportwege, eine Verbesserung der Flussläufe und Kanalsysteme, ökologische Baumethoden sowie eine Optimierung landwirtschaftlicher Nutzflächen.

**Privathaushalte können noch bis zum 31. Dezember 2021 eine finanzielle Beihilfe infolge einer Naturkatastrophe beim Ministerium für Familie, Integration und die Großregion (Division Solidarité) beantragen. Weitere Informationen findet man auf der Internetseite von <https://guichet.public.lu>**



Internetseiten zur Wettervorhersage:  
[meteolux.lu](https://meteolux.lu)  
[inondations.lu](https://inondations.lu)





VILLE DE  
DIEKIRCH

# Aktionswoche / Semaine myenergy at home

04-08.10.2021 / 9.00 -17.00

Lassen Sie den Energieverbrauch  
Ihrer Wohnung einschätzen.

*Faites évaluer votre  
consommation  
énergétique.*



20.04.2020-31.12.2021

+ 50 % auf Beihilfen für  
nachhaltige energetische  
Renovierung und  
Energieberatung

+ 50 % sur les aides pour la  
rénovation énergétique durable  
et le conseil en énergie

+ 25 % für Heizsysteme mit  
erneuerbaren Energien

+ 25 % pour les systèmes  
de chauffage favorisant les  
énergies renouvelables

Unser myenergy-Berater kommt  
zu Ihnen nach Hause und beurteilt  
gemeinsam mit Ihnen die Energieeffizienz  
Ihres Zuhauses und Ihrer Anlagen.

*Notre conseiller myenergy se rend  
à votre domicile et évalue avec vous  
la performance de votre habitation  
et de vos installations.*



Co-funded by  
the European Union



myenergy.lu



## Der neue Klimapakt 2.0

Die Gemeinde Diekirch ist Mitte des Jahres dem sogenannten Klimapakt 2.0 beigetreten. Das ist die Fortsetzung des ersten Klimapaktes der Jahre 2013 bis 2020, welchen die Gemeinde mit einer Silber-Zertifizierung abgeschlossen hat. Nun wird die „Klimapakt-Uhr“ wieder auf Null gestellt. Diekirch hat sich erneut verpflichtet der Klimaerwärmung auf lokaler Ebene entgegenzutreten und die damit verbundenen großen Herausforderungen anzunehmen.

Der Klimapakt 2.0 ist das zentrale Instrument zur Umsetzung der nationalen Klimaschutzziele auf kommunaler Ebene. Bis zum Jahr 2030 soll im Vergleich zu 2005 der CO<sub>2</sub>-Ausstoß um 55% gesenkt, der Anteil an erneuerbaren Energien um 25% gesteigert und die Energieeffizienz um 40–44% verbessert werden. Luxemburg möchte damit zur Erreichung der europäischen und globalen Klimaziele, nämlich die Erderwärmung auf 1,5 Grad Celsius zu begrenzen, beitragen.

Spätestens die diesjährige Hochwasserkatastrophe hat allen deutlich vor Augen geführt, dass die Klimaänderung schon voll im Gange ist und wir bereits mitten in einer Klimakrise stecken. Die bisherige durchschnittliche Temperaturerhöhung um 1,1 Grad Celsius im Vergleich zum vorindustriellen Zeitalter kann nicht so schnell rückgängig gemacht werden - wenn überhaupt. Daher sind vorsorgende Anpassungsmaßnahmen innerhalb der Gemeinde notwendig. Hierzu gehören bspw. Hochwasserschutzbauten, wie sie bereits in Diekirch bestehen, aber auch Maßnahmen zum Schutz vor Hitze für die Bevölkerung und vieles andere mehr.

Im Rahmen des Klimapakt 2.0 wurde von myEnergy ein neuer Maßnahmenkatalog für die luxemburgischen Gemeinden entwickelt. Er enthält insgesamt 65 Themen mit Einzelmaßnahmen aus folgenden 6 Bereichen:

- Entwicklungsplanung und Raumordnung
- Kommunale Gebäude und Anlagen
- Versorgung und Entsorgung
- Mobilität
- Interne kommunale Organisation
- Kommunikation und Kooperation

Für die Umsetzung von Einzelmaßnahmen aus diesem Katalog erhält die Gemeinde nach spezifischen Kriterien eine gewisse Anzahl an Punkten. Beim Erreichen von mindestens 40%, 50%, 65% oder 75% der möglichen Gesamtpunktzahl kann ein externes Audit durchgeführt werden. Nach einem erfolgreichen Audit erhält die Gemeinde die entsprechende Zertifizierung (z.B. 50%) des European Energy Award (EEA). Damit verbunden sind zusätzlich nationale Fördergelder, die der Gemeinde zugutekommen.

Des Weiteren kann sich die Gemeinde Diekirch jeweils einmalig um folgende thematische Zertifizierungen bewerben:

- Klimaanpassung
- Kreislaufwirtschaft
- Luftqualität

Hierfür müssen mindestens 60% ausgewählter Maßnahmen zum jeweiligen Thema aus dem Katalog umgesetzt worden sein.

Um die angestrebten nationalen Klimaschutzziele auf kommunaler Ebene zu erreichen, ist die Gemeinde auch auf das Engagement ihrer Bevölkerung und lokaler Betriebe angewiesen. Jedes energetisch sanierte Privathaus oder jeder Weg zur Schule oder Arbeit der zu Fuß oder mit dem Rad zurückgelegt wird, sind Beispiele wie unsere Mitbürger zum Schutz des Klimas beitragen können. Und durch aktive Mobilität wird nicht nur das Klima geschützt, sondern auch noch etwas für die Gesundheit getan.

Auch Betriebe können Klimaschutz aktiv betreiben, wenn sie beispielsweise Recyclingpapier anstatt Frischfaser-Papier für ihre Ausdrücke verwenden. Das reduziert den CO<sub>2</sub>-Ausstoß im Rahmen der Papierherstellung um etwa 60%. Kürzere Fahrten können mit dem Dienstrad erledigt werden und längere mit einem elektrisch betriebenen Fahrzeug. Wenn dann noch der Ladestrom aus der betriebseigenen Photovoltaikanlage stammt, ist schon einiges gewonnen.



## Ein neues Klimateam

Für die Umsetzung des Klimapakts 2.0 wird ein neues Klimateam gegründet. Das Klimateam erarbeitet ein jährliches Arbeitsprogramm mit Vorschlägen zum kommunalen Klimaschutz auf Basis des Maßnahmenkatalogs aus und legt es dem Schöfferrat zum Beschluss vor. Dies ist ein laufender Prozeß über den gesamten Zeitraum des Klimapakts 2.0 bis zum Jahr 2030.

Das Klimateam wird sich aus Vertretern der Lokalpolitik, der Gemeindeverwaltung, der lokalen Wirtschaft und engagierten Bürgern sowie einem externen Klimaberater zusammensetzen. Der Klimaberater koordiniert die Klimaaktivitäten der Gemeinde und kümmert sich um die Organisation des Projekts. Die personelle Zusammensetzung des neuen Klimateams wird zeitnah durch den Schöfferrat festgelegt.

## Der neue Klimaberater

Die Gemeinde Diekirch hat für den Klimapakt 2.0 Manfred Berger vom Planungsbüro Lignafor als externen Klimaberater ausgewählt. Herr Berger hat Angewandte Physische Geographie/Geowissenschaften mit den Nebenfächern Bodenkunde und Klimatologie an der Universität Trier studiert. Seit 1995 ist der Diplom-Geograph im Großherzogtum beschäftigt und arbeitet seit 13 Jahren in Diekirch bzw. Ingeldorf. Neben der Klimaberatung sind seine Arbeitsschwerpunkte Umweltplanung, GIS und Kartographie sowie sanfte Mobilität und nachhaltiger Tourismus.

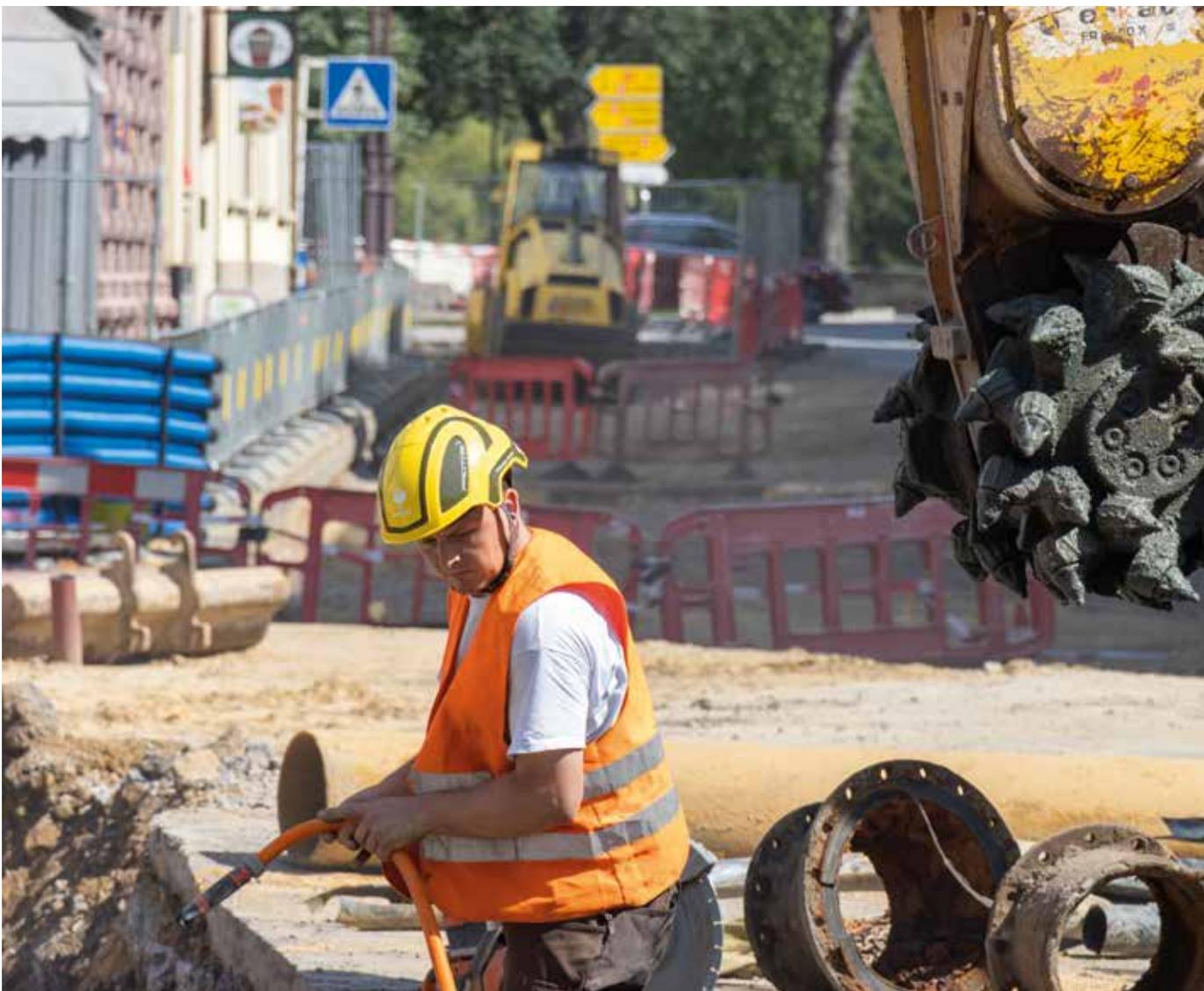


*Manfred Berger ist der neue Klimaberater in Diekirch*

## Klimapakt Meng Gemeng engagéiert sech

Weitere Informationen  
über den Klimapakt 2.0 unter

[www.pacteclimat.lu](http://www.pacteclimat.lu)



---

## BAUSTELLE „RUE DU PONT“ DIE ARBEITEN KOMMEN VORAN

**E**nde August war die Baustelle in der Rue du Pont in eine nächste Phase übergegangen. Nachdem die Arbeiten an der Hauptzubringerleitung für Fernwärme und Wasser abgeschlossen waren, musste vor ein paar Wochen die Verbindung mit den neuen Rohren in der Rue de la Croix in Angriff genommen werden. In der letzten Augustwoche wurde deshalb auch die angrenzende Rue de Stavelot im Kreuzungsbereich mit der Rue de la Croix komplett gesperrt. Der Busverkehr wurde

während dieser Zeit in die Rue de la Brasserie beziehungsweise in die Rue du Palais umgeleitet. Da schon ab dem Bereich Lycée Classique de Diekirch ein allgemeines Fahrverbot in der Avenue de la Gare eingerichtet worden war und auch die Bushaltestellen „Altersheem“ und „Geming“ in dieser Zeit nicht bedient wurden, war das Zentrum von Diekirch in einen regelrechten Dornröschenschlaf gefallen. Selten zuvor hatte man diesen Bereich vor dem Maison de l’Orientation am helllichten Tag so verlassen





erlebt. Doch ab dem 28. August schon konnte die vorübergehende Sperrung aufgehoben werden, so dass der Verkehr in der Rue de Stavelot seitdem wieder in beide Richtungen fließt, dies gilt allerdings nur für Anlieger und Busse. Der restliche Autoverkehr muss weiterhin die Umleitung über die Rue de Bamertal nehmen, um von dort aus in die Rue Esplanade oder die Rue du Palais abzubiegen. Ab diesem Zeitpunkt wurden die Infrastrukturarbeiten wieder in die Rue du Pont verlagert, wo nun die Hausanschlüsse für Fernwärme und Wasser fertiggestellt werden und dann mit den Arbeiten für Strom- und Antennenanschlüsse begonnen wird.

**NŒUD 1**



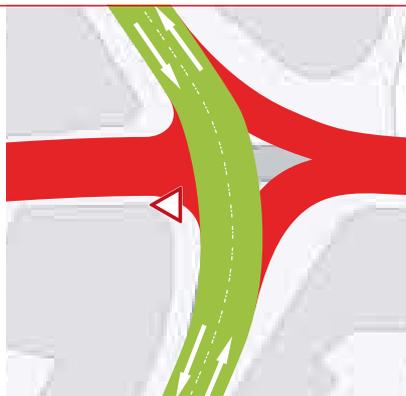
**NŒUD 2**



**NŒUD 3**



**NŒUD 4**



**NŒUD 5**



**Trafic du 28.08. au 18.12.2021**

- Trafic à double sens
- Zone de travaux





# #mäindikrich FOTOGALLERIE



**Anouk Spengler** | Facebook  
6. Mee 2021



**zita.fonseca63** | Instagram  
22. August 2021



**Félix Wolter** | Facebook  
24. Juli 2021



**Nathalie Roettgers** | Facebook  
25. August 2021



**Félix Wolter** | Facebook  
24. Juli 2021

## MAACHT MAT!



Deelt Är gutt Dikrich Momenter mam Hashtag **#mäindikrich** a mir weisen di beschte Biller am nächsten Deiweselter!





**ericgouv** | Instagram  
6. Mee 2021



**Jos Correia** | Facebook  
13. Mee 2021



**Nadine Schank** | Facebook  
30. Abrëll 2021



**Sandro Dimola** | Facebook  
12. Juni 2021



**charlottereuter** | Instagram  
15. Juli 2021



**luisa\_fons** | Instagram  
19. Mee 2021

# SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 11 MAI 2021

## Présents dans la salle des séances :

- M. **Haagen Claude**, bourgmestre-président
- M. **Kanivé René**, échevin
- M. **Thill Claude**, échevin
- M. **Bonert Paul**, conseiller
- M. **Thillen Frank**, conseiller
- Mme **Kerger-Faber Françoise**, conseillère
- M. **Daleiden Claude**, conseiller
- M. **Lopes Goncalves José**, conseiller
- Mme **Schmoetten Pascale**, conseillère
- M. **Hertz Nico**, conseiller
- M. **Bohnert Robert**, conseiller
- M. **Weiler Charles**, conseiller
- M. **Krack René**, conseiller
- M. **Liltz René**, secrétaire communal

## Absent excusé (point 19) :

- M. **Thillen Frank**, conseiller

---

## Ordre du jour :

---

### Séance publique

01. Modifications au règlement de la circulation :  
- Ratification de règlements d'urgence
02. Informations sur le chantier « rue du Pont » à Diekirch
03. Commissions consultatives communales
04. Approbation de contrats de bail
05. Personnel communal
06. Plan National d'Organisation des Secours :  
Avis du Conseil communal
07. Avis du conseil communal au sujet du classement de l'immeuble 29, rue Muller-Fromes comme monument national
08. Approbation de plusieurs conventions
09. Approbation de plusieurs décomptes
10. Approbation d'un compromis de vente
11. Modification du règlement communal relatif à l'allocation d'une subvention pour l'acquisition d'appareils électroménager à basse consommation (changement de dénomination des classes énergétiques)

12. ALA Beim Goldknapp: désignation des représentants de la Ville de Diekirch
13. Autorisation d'ester en justice
14. Modification au règlement-taxe général
15. Droit de préemption
16. Covid-19 :  
Informations générales
17. Fusion « Nordstad » :  
Informations générales
18. Divers

### Séance secrète

19. Personnel communal

---

### Séance publique :

#### **01. Modifications aux règlement de la circulation**

Le Conseil communal a ratifié plusieurs règlements d'urgence.

#### **02. Informations sur le chantier « rue du Pont » à Diekirch**

Le Chef du Service Technique et le Chef des Services Industriels ont informé les membres du Conseil communal sur le planning, le détail des travaux à exécuter ainsi que sur la réglementation temporaire de la circulation à l'occasion des travaux d'infrastructures dans la rue du Pont à Diekirch.

#### **03. Commissions consultatives communales**

M. le Bourgmestre a informé le conseil communal sur les changements suivants au sein des commissions communales :

Commission du développement local, régional et de l'environnement :

M. Tom SAUBER est remplacé par M. Claude SAUBER

Commission des jeunes Nordstad :

M. Tom SAUBER est remplacé par Mme Jeanine SAUBER-SWIERCZ.



#### 04. Commissions consultatives communales

Le Conseil communal a approuvé unanimement les contrats de bail ci-après :

- 04.1. Contrat de bail conclu le 09.02.2021 entre la Ville de Diekirch et ARCUS Am Dengscht vu Kanner, Jugend a Famill asbl

Objet : 4 locaux de bureau au 3<sup>e</sup> étage de la Maison de l'Orientation

Loyer mensuel : 300 €

- 04.2. Contrat de bail conclu le 25.02.2021 entre la Ville de Diekirch (locataire) et Mme Odete BORGES FURTADO de Diekirch (sous-locataire)

Objet : appartement-duplex, 45, rue de l'Etoile

Loyer mensuel : 804 €

- 04.3. Contrat de bail conclu le 15.02.2021 entre la Ville de Diekirch et la Fondation EPI

Objet : bureau supplémentaire à la Maison de l'Orientation

Loyer mensuel : 350 €

- 04.4. Contrat de bail conclu le 09.02.2021 entre la Ville de Diekirch et l'Office social Nordstad

Objet : un local bureau au 3<sup>e</sup> étage de la Maison de l'Orientation

Loyer mensuel : 1 € symbolique

- 04.5. Contrat de bail conclu le 23.04.2021 entre la Ville de Diekirch (locataire) et Mme Marie FATIMA (sous-locataire)

Objet : appartement à Diekirch, 8, Grand-Rue

Loyer mensuel : 147 €

- 04.6. Contrat de bail conclu le 04.05.2021 entre Mme De CECCO-BOETTEL Elisabeth (propriétaire) et la Ville de Diekirch (locataire)

Objet : appartement à Diekirch, 33, rue de l'Hôpital

Loyer mensuel : 800 €

#### 05. Personnel communal

Le Conseil communal a décidé

- a) à l'unanimité des voix de créer un poste de technicien avec spécialisation en informatique à tâche complète (100%) auprès de l'Administration communale de la Ville de Diekirch

Statut professionnel : employé communal

Carrière : groupe d'indemnité B1 sous-groupe technique

- b) par 12 voix positives (fractions LSAP, CSV et DP) et 1 abstention (fraction Déi Gréng) de créer un poste «concepteur de communication et graphiste» à tâche complète (100%) auprès de l'Administration communale de la Ville de Diekirch

Statut professionnel : employé communal

Carrière : groupe d'indemnité A2 sous-groupe scientifique et technique

#### 06. Plan national d'organisation des secours

Le Conseil communal a décidé unanimement de présenter les observations suivantes à l'autorité de tutelle au sujet du projet d'un plan national d'organisation des secours (PNOS) élaboré par le ministère de l'intérieur avec le concours du Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) :

Le conseil communal donne son avis favorable global au sujet du projet d'un plan national d'organisation des secours (PNOS).

En ce qui concerne l'analyse du conseil communal du projet d'un plan d'organisation des secours au niveau local voire même régional, c'est-à-dire se limitant à Diekirch voire même la région de la Nordstad, le conseil communal de la Ville de Diekirch insiste à ce que le futur centre d'intervention de la Nordstad soit installé sur le site « Fridhaff » à Diekirch. Le conseil communal rappelle à l'autorité de tutelle l'acquisition en 2016 de 3 parcelles de terrain d'une superficie totale de 201,45 ares dans l'intérêt de la création d'un futur centre d'intervention régional. Si pour une raison quelconque le futur centre d'intervention régional ne peut être aménagé sur les terrains acquis à cet effet par la Ville de Diekirch, un site alternatif devra se trouver sur le site « Fridhaff » qui pour de multiples raisons est prédestiné pour accueillir ce futur centre d'intervention régional.

#### 07. Proposition de classement comme monument national d'un immeuble à Diekirch

Le Conseil communal a décidé unanimement d'aviser FAVORABLEMENT la proposition de classement comme monument national de l'immeuble sis 29, rue Victor Muller-Fromes, inscrit au cadastre de la commune de Diekirch, section A de Diekirch, sous le numéro 945/7587, appartenant à la société Majerus-Parmentier Constructions sàrl, Monsieur Frank Bingen et Madame Sandra Pereira Ferreira, sous condition que le classement comme monument national se limite au seul immeuble (maison d'habitation) et non sur la parcelle cadastrale in globo.

#### 08. Approbation de plusieurs conventions

Le conseil communal a approuvé unanimement les conventions suivantes :

- 08.1. Convention conclue le 01.03.2021 entre la Ville de Diekirch et l'association « Dikricher Guiden a Scouten asbl »

Objet : financement du projet de rénovation du Home Prince Jean, rue du Floss et cession du Home Joli Site, rue Kockelberg, à la Ville de Diekirch

- 08.2. Avenant à la convention du 03 décembre 2020 relative aux aides à la construction d'ensembles pour le projet sis à Diekirch, 20A, route de Gilsdorf

- 08.3. Convention 2021 relative au club Senior « Nordstad »

#### 09. Approbation de plusieurs décomptes

Le Conseil communal a approuvé unanimement les décomptes ci-après :

- 09.1. Renouvellement de la toiture de la tribune du hall sportif

Devis	125.000,00 €
Dépense	124.997,69 €

- 09.2. Réaménagement du secteur Al Schwemm et de la piste canoë-kayak

Devis	5.993.900,00 €
Dépense	5.990.949,11 €

- 09.3. Travaux de rénovation : Maison 9, rue de l'Hôpital

Devis	185.000,00 €
Dépense	148.270,05 €

- 09.4. Open Air Cinéma 2014

Crédits	48.658,43 €
Dépense	48.658,43 €

- 09.5. Rue Merten : aménagement d'un parking écologique et remplacement de l'éclairage public

Devis	240.000,00 €
Dépense	237.143,45 €

- 09.6. Réfection du parking « Al Seeërei »

Devis	270.000,00 €
Dépense	137.125,79 €



**09.7.** Remise en état parc municipal

---

Devis	125.000,00 €
Dépense	103.061,42 €

**09.8.** Réfection Beschwee « Kaalebësch »

---

Devis	130.000,00 €
Dépense	125.932,49 €

**09.9.** Mise en place de réseaux d'infrastructures dans l'avenue de la Gare

---

Devis	175.000,00 €
Dépense	169.862,01 €

**09.10.** Mise en conformité de l'appartement rue Glaesener pour trisomie 21

---

Devis	35.000,00 €
Dépense	17.788,78 €

**09.11.** Réfection toilettes publiques

---

Devis	75.000,00 €
Dépense	33.048,08 €

**09.12.** Etude d'évacuation des eaux de la Flossbaach

---

Devis	3.016.249,00 €
Dépense	27.471,74 €

**09.13.** Rue des Halles :  
réfection de la toiture et de la façade des toilettes publiques

---

Devis	45.000,00 €
Dépense	32.241,90 €

**09.14.** Etude pour adaptation PAG (loi 2004)

---

Crédits	1.136.821,08 €
Dépense	1.136.821,08 €

**09.15.** Remplacement du fourgon du service de l'eau

---

Devis	60.000,00 €
Dépense	56.084,21 €

**10. Approbation d'un compromis de vente**

Le Conseil communal a approuvé à l'unanimité des voix le compromis de vente conclu le 28 avril 2021 entre Mme Monique Junker de Diekirch agissant d'une part pour elle-même et d'autre part en sa qualité d'administratrice légale de ses fils mineurs Jean Majerus et Pierre Majerus et la Ville de Diekirch

Objet : place (occupée) avec bâtiment à habitation

Prix de vente : 1.519.960 €, payable en 2 tranches (2 x 759.980 €)

**11. Modification du règlement communal relatif à l'allocation d'une subvention pour l'acquisition d'appareils électroménagers à basse consommation (changement de dénomination des classes énergétiques)**

Le Conseil communal a décidé unanimement de modifier le règlement communal relatif à l'allocation de subventions pour l'acquisition d'appareils électroménagers à basse consommation d'énergie au niveau des classes énergétiques:

Sèche-linge	A+++ → A+++ (selon UE/2010)
Congélateur	A++ → D (selon UE/2020)
Réfrigérateur	A++ → D (selon UE/2020)
Congélateur	A+++ → C (selon UE/2020)
Réfrigérateur	A+++ → C (selon UE/2020)
Appareil combiné	A+++ → C (selon UE/2020)
Lave-linge	A+++ → A (selon UE/2020)
Lave-vaisselle	A+++ → C (selon UE/2020)

## 12. ALA Beim Goldknapp

Le Conseil communal a désigné les représentants de la Ville de Diekirch au sein de la commission de surveillance ALA Beim Goldknapp:

Représentant effectif : Claude Thill

Représentant suppléant : Pascale Schmoetten

## 13. Autorisation d'ester en justice

Le Conseil communal a décidé unanimement d'autoriser le Collège des Bourgmestre et Echevins de faire appel contre le jugement n° 44026 rendu à l'audience publique le 22 février 2021 par le Tribunal Administratif, 1<sup>ère</sup> chambre, dans l'affaire « recours formé par l'administration communale de la Ville de Diekirch, Diekirch, contre une décision du ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable en matière d'aide financière ».

## 14. Modification au règlement-taxe général

Le Conseil communal a décidé unanimement de fixer les droits d'auteur de l'antenne collective pour l'année 2021 à 87,39 €, TVA (3%) comprise.

## 15. Droit de préemption

Le Conseil communal a décidé unanimement de NE PAS exercer le droit de préemption portant sur les terrains suivants:

Commune de Diekirch, section A de Diekirch

- numéro 3352, lieu-dit « Auf der Strasse », terre labourable, contenant 42 ares 20 centiares
- numéro 3352/8263, lieu-dit « Auf der Strasse », terre labourable, contenant 35 centiares

## 16. COVID-19

M. le Bourgmestre a informé les membres du Conseil communal sur la situation actuelle de la pandémie Covid-19 sur le territoire de la Ville de Diekirch.

## 17. Fusion « Nordstad »

M. le Bourgmestre a informé les membres du Conseil communal sur l'état d'avancement quant à la fusion des 5 communes de la Nordstad.

## 18. Divers

### Séance secrète

## 19. Personnel communal





# Ressourcen schonen in Residenzen

## Abfall vermeiden und getrennt sammeln



### Machen sie mit!



#### Initiative

Kontaktiere deine Eigentümergemeinschaft oder Hausverwaltung (Syndic), weil sie für die Organisation verantwortlich sind.



#### Kostenlose Beratung

Individuelle Analyse  
Konzepterstellung  
Infomaterial  
Praxisorientiert  
Tel: (+352) 488 216 - 1  
residenzen@sdk.lu

### Ziel:



#### Restabfall verringern

Prinzipiell geht es darum, die Restabfallmenge stark zu verringern, indem verschiedene Altprodukte separat erfasst und wiederverwertet werden.



#### Sicherheit und Sauberkeit

Durch die getrennte Erfassung verringert sich sowohl die Menge als auch das Gefahrenpotential des Restabfalls.



#### Verwertung

Die getrennte Sammlung ermöglicht erst das Recycling und somit die Gewinnung von Sekundärrohstoffen.

### Beispiel eines Müllraums (Local poubelle)



### Kommunale Entsorger



- ▶ Restabfall
- ▶ Papier / Karton
- ▶ Hohlglas
- ▶ Biomüll (Organik)

### VALORLUX (Verpackungen)

- ▶ blauer Sack – Sammlung PMG\* je nach Gemeinde
- \* Plastik, Metallverpackung und Getränkekarton)



VALORLUX BE THE CHANGE

In Zusammenarbeit mit:



Chambre immobilière du Grand-Duché du Luxembourg



### SuperDrecksKëscht®

Sammlungen über **SDK® fir Bürger**, Recyclingcenter, Haus-zu-Haus (4x/Jahr), \*Trockenbatterien bitte über die öffentlichen Sammelstellen oder Recyclingcenter entsorgen

- ▶ Medikamente, Spraydosen, Tinten- und Tonerkartuschen, Speiseöle und -fette, Schadstoffverpackungen
- ▶ Leuchtstofflampen, Energiesparlampen
- ▶ Elektrokleingeräte



ecotrel ecobatterien

### Ressourcenschleuse

- ▶ mind. 50% weniger Restabfall, Ressourcen werden geschont
- ▶ niedrigere Abfallgebühren, einfache Bedienung
- ▶ Abrechnung nach Verursacherprinzip (pollueur payeur)
- ▶ individuelle Abrechnung je Nutzer, sichere Datenübertragung
- ▶ Lösung für innerhalb und außerhalb von Gebäuden



Das **Luxemburger Abfallwirtschaftsgesetz vom 21. März 2012** (Artikel 13, Absatz 3) gibt vor, dass Mehrfamilienhäuser („Residenzen“) mit den notwendigen Einrichtungen ausgestattet werden müssen, die eine getrennte Sammlung der

verschiedenen anfallenden Abfallfraktionen/Produkte ermöglichen. Das System der getrennten Abfallsammlung kann in Mehrfamilienhäusern jeder Größe eingesetzt werden. Weitere Informationen unter [residenzen.sdk.lu](http://residenzen.sdk.lu)

# Antenne collective Diekirch-Gilsdorf-Ingeldorf

## TV, Internet, Téléphone: tout en un!

### Vos avantages avec l'abonnement TV de la Ville de Diekirch

- Raccordement/activation rapide par les Services Industriels
- Un fournisseur public de confiance
- Service clients (service permanence, concernant le signal antenne) 24 h/24 et 7 j/7
- Station de captage performante au Herrenberg
- Qualité d'image optimale (vraie HD)
- 130 chaînes TV (+ possibilité d'extension avec des bouquets payants)
- 100 chaînes radio en numérique
- Un prix compétitif et transparent: 19,28.- € ttc/mois (= Abonnement + droits d'auteur)

### Abonnement TV + Internet\*

Surfer, télécharger, streamer et jouer en ligne avec plusieurs appareils simultanément, 100 Mbit/s, volume illimité.

*\*Uniquement valable avec un abonnement TV de l'Antenne Collective Diekirch avec engagement de 24 mois. Installation et facturation service Internet par Eltrona Interdiffusion SA. Demande pour Internet à faire auprès d'Eltrona ([www.eltrona.lu](http://www.eltrona.lu)).*

### Abonnement TV + Internet + Téléphonie fixe\*

100 Mbit/s, volume illimité, téléphonie fixe en national inclus, Modem Fritzbox 6430 inclus, Mise en service et installation incluse (engagement 24 mois).

*\*Uniquement valable avec un abonnement TV de l'Antenne Collective Diekirch avec engagement de 24 mois. Installation et facturation Internet et téléphone fixe par Eltrona Interdiffusion SA. Demande pour Internet + téléphonie fixe à faire auprès d'Eltrona ([www.eltrona.lu](http://www.eltrona.lu)).*

#### Informations TV: Antenne collective



T. 80 87 80 - 501  
[www.diekirch.lu](http://www.diekirch.lu)

#### Informations: internet, téléphonie fixe et Pay-TV



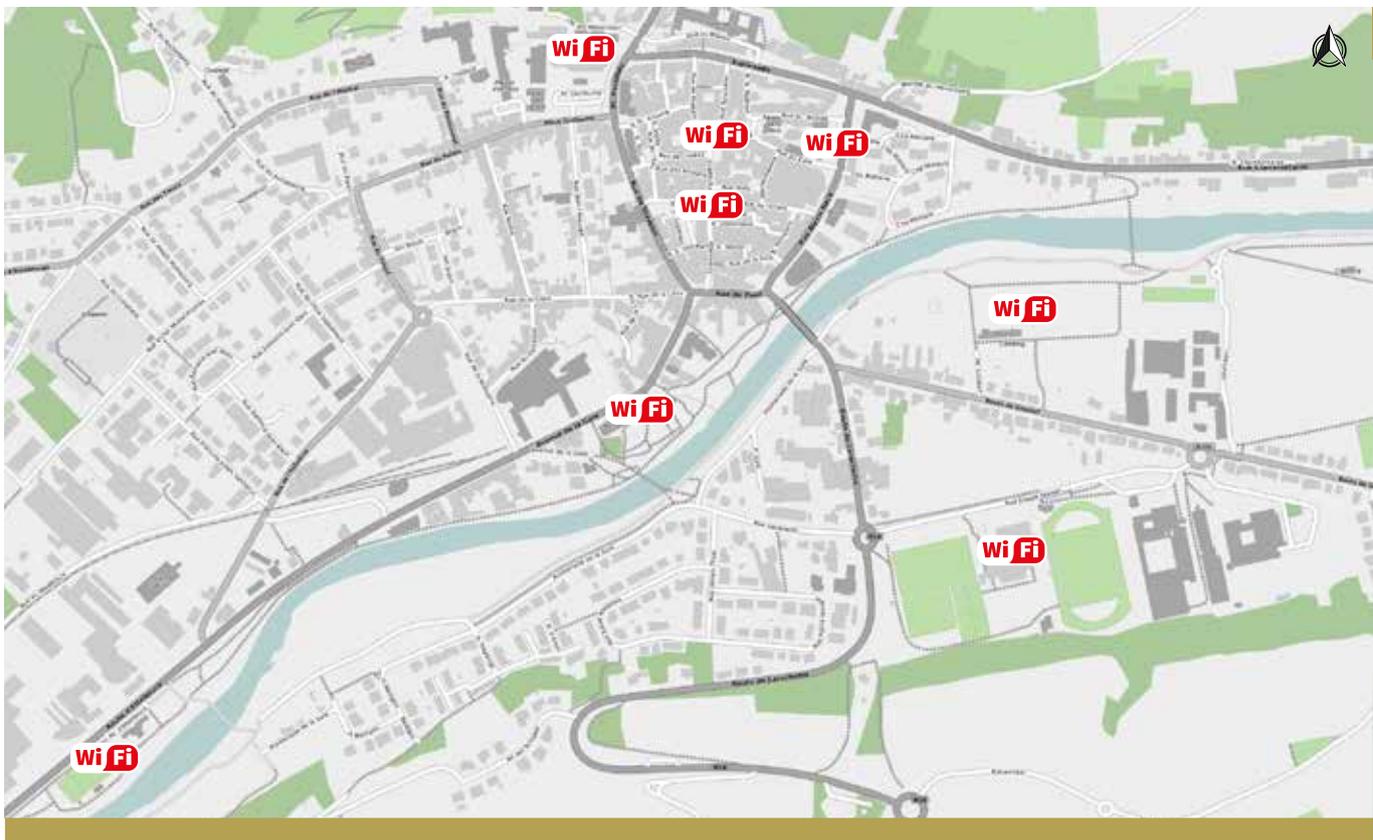
T. 499 466 888  
[www.eltrona.lu](http://www.eltrona.lu)



**All 3. Méindeg am Mount  
vun 19 Auer un um Infokanal  
an den Dag drop och um .dok**

**Sendung verpasst?**

Op [www.diekirch.lu](http://www.diekirch.lu) an op eisem Youtube-Kanal  
fannt dir all Folgen vun Dikrich TV!



## EIS **Wi-Fi**-HOTSPOTTEN ZU DIKRICH

- 1 Spillplaz „Al Schwemm“ | Aire de jeux « Al Schwemm »**  
Route d'Ettelbruck
- 2 Gemengerecette | Recette communale**  
Avenue de la gare
- 3 Schullhaff | Cour de l'école**  
Place Guillaume
- 4 Liberatiounsplaz | Place de la libération**
- 5 Grussgaass | Grand-Rue**
- 6 Wirtgensplaz | Place Auguste Wirtgen**
- 7 Camping op der Sauer | Camping de la Sûre**  
Route de Gilsdorf
- 8 Sportshal | Complexe sportif**  
Rue Merten



# BLEIFT ËMMER UM LAFENDEN! ALWAYS STAY UP-TO-DATE!



Fannt eis op  
Facebook, Instagram an Twitter  
fir di neist Aktualitéiten  
an der Gemeng Dikrich!

Find us on  
Facebook, Instagram and Twitter  
for current events  
in the commune of Diekirch!



Huelt iech d'offiziell App  
vun der Gemeng Dikrich  
a bleift och ënnerwee  
ëmmer informéiert!



[www.diekirch.lu](http://www.diekirch.lu)

Dir wëllt wëssen, wat soss nach  
an der Gemeng geschitt?  
Besicht eise Site fir weider  
Aktualitéiten, Infoen,  
Formularen a villes méi!

---

# GRONDSCHULL

## NEI SPILLPLAZE FIR D'BUTZEN

---

**A**m Fréijoer 2021 kruten de Precoce an de Prescolaire vun der Grondschull zu Dikrich fir 100.000 Euro zwou ganz nei Spillplazen opgeriicht. A gutt zwou Wochen Aarbecht huet de Service technique e komplett neie Buedem geluecht an di al Geräter vun 2008 duerch ganz nei a modern Spillelementer ersat. Doriwwer eraus gouf de Schoulhaff esou amenagéiert, dass et vun do un och méiglech ass fir Precoce a Prescolaire beienee spillen ze loossen. Natierlech goufen déi nei Installatioune vu Luxcontrol SA ofgeholl, sou dass och alles sécher a kannergerecht ass. Elo also dierften d'Schoulpause fir d'Butzen zu Dikrich nach méi flott ginn.



elterentelefon  
écoute parents



# ELTERE SINN ASS WONNERSCHÉIN, HEIANSDO NET EINFACH.

MIR ËNNERSTËTZEN IECH

RUFFT UN

**26 64 05 55**

[www.kjt.lu](http://www.kjt.lu)

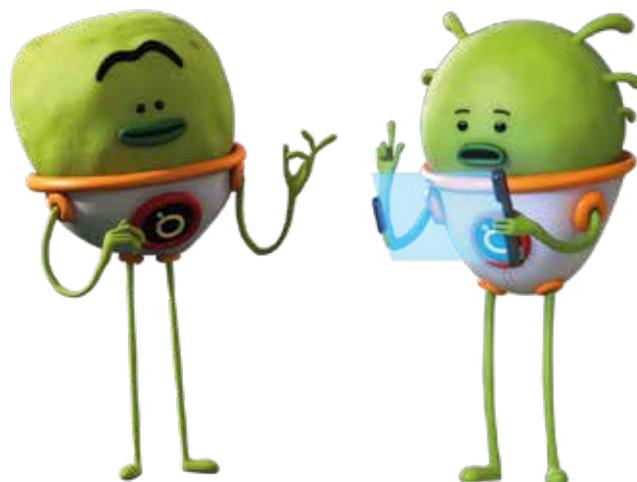
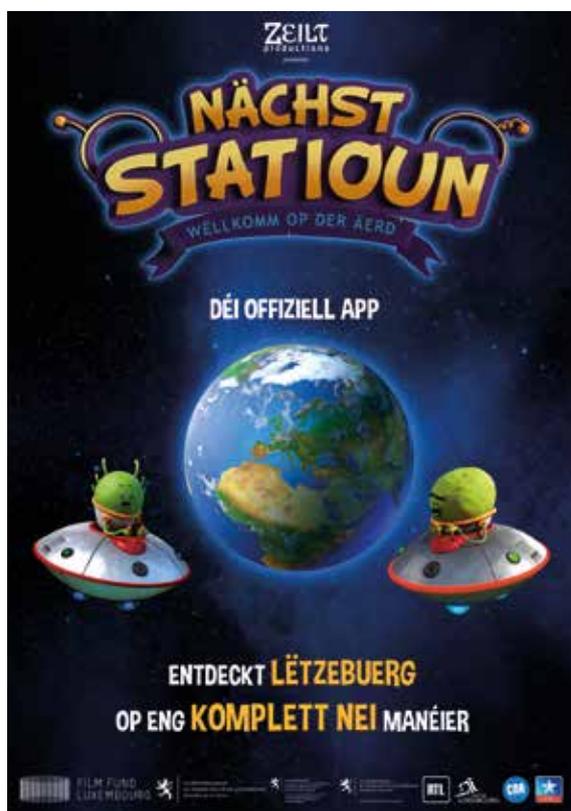
Le KJT est géré par Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l., en association avec la Fondation Kannerschlass, la Croix-Rouge luxembourgeoise, la Ligue médico-sociale dans le cadre d'une convention avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (CO-FC/014/2008 et EF/SFCA/007).

Kanner  
Jugend  
Telefon

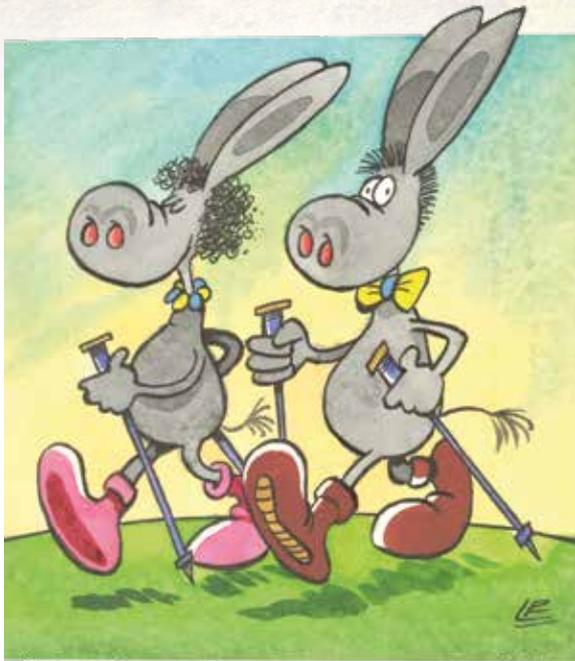
# APP „NÄCHST STATIOUN“ DIEKIRCH IST AUCH DABEI



**S**eit dem Sommer 2020 schon haben Kinder wie Erwachsene die Möglichkeit, die Abenteuer der Außerirdischen Klaus und Mish im Kinderprogramm des Luxemburger Fernsehens und im Kino zu verfolgen. Das 3D-Projekt mit dem Namen NÄCHST STATIOUN der Firma „Zeilt Productions“ hat sich zum Ziel gesetzt, das Luxemburger Kulturerbe auf eine witzige und kreative Art und Weise hervorzuheben und somit Kindern im Alter zwischen 8 und 12 Jahren wie auch ihren Eltern bekannte oder außergewöhnliche Orte in Luxemburg näherzubringen. Außer der Animationsserie für Kinder und Familien wurde deshalb auch eine interaktive App entwickelt, mittels derer die Kleinen spielerisch Einblick in die Geschichte 37 verschiedener Sehenswürdigkeiten und wichtiger Kulturstätten erhalten. Einer dieser Orte ist die Stadt Diekirch, wo man seit diesem Sommer im Geschichtsmuseum und in der Fußgängerzone auf den Spuren des Esels viele witzige Anekdoten und Informationen bezüglich der Stadt entdecken kann. So erfährt man z.B., dass im Jahr 1948 ein Sessellift hinauf zum Herrenberg gebaut werden sollte und wo der Hahn vom Kirchturm in der Altstadt jetzt ein neues zu Hause gefunden hat. Anfang Juli wurden deshalb an verschiedenen Stellen im Museum und in der Innenstadt QR-Codes angebracht, welche die Informationen und tollen Quizfragen übermitteln. Alles, was man für den Rundgang braucht, ist die App, welche gratis aufs Smartphone oder Tablett heruntergeladen werden kann.



# Diekirch Donkey Challenge



Du bass op der Sich no enger  
Erausfuerderung fir d'ganz Famill a  
verbréngs gär Zäit an der Natur?

**Dann ass den Donkey Challenge zu  
Dikrich genee dat Richtegt fir dech.**

Vum Juli un, pünktlech fir d'Summervakanz, kanns du zesumme mat denger Famill déi dräi Bierger vun Dikrich bezwéngen a kriss dobäi och nach interessant Informatiounen iwver Dikrich, seng Geschicht an d'Natur ronderëm. Hues du déi dräi Challenge gepackt, da kanns du dir däi Patch mam Dikricher Esel drop an de Syndicat d'Initiative siche goen.

**Weider Informatiounen kriss de vum Juli  
un am Syndicat d'Initiative an op  
[www.visit-diekirch.lu](http://www.visit-diekirch.lu)**



**Syndicat d'Initiative  
et de Tourisme  
Diekirch**

**Öffnungszeiten:**  
Mé 14.00–17.00 | Dë-Sa 10.00–12.30 an 13.00–17.00

3, place de la Libération  
L-9255 Diekirch

**T.** +352 80 30 23  
**E.** [tourisme@diekirch.lu](mailto:tourisme@diekirch.lu)



---

## BIODIVERSITÄT DIE ORCHIDEEN SIND DA

---



**D**er Diekircher Jean-Jacques Erasmly ist begeistert, als er an diesem 8. Juni über die Orchideenwiese des Botterweck auf dem Herrenberg schreitet. Er hat das Redaktionsteam des Deiwelselter eingeladen, um vorzuführen, was die jährliche Aktion „Orchideen eine Chance geben“ bringt.

Vor gut 25 Jahren, als das Areal auf dem Herrenberg komplett von einer dichten Hecken- und Buschvegetation befallen war, hatte die Umweltvereinigung „natur&ëmwelt-Sektion Nordstad“ in Diekirch ein Gemeinschaftsprojekt auf die Beine gestellt, um das genannte Areal in eine Trockenwiese umzuwandeln und aus dem bewucherten Stück Land ein Offenland-Biotop zu machen, in dem seltene Blumen und Insekten gedeihen.

Seitdem wird das Biotop Jahr für Jahr Anfang März von vielen freiwilligen Helfern entbuscht. Vertrocknetes Gras und Laub müssen entfernt, Flächen von Moos befreit und Büsche gestutzt werden. Des Weiteren müssen Austriebe der Heckenpflanzen jährlich entfernt werden, damit der Offenlandcharakter erhalten



Wald-Zweiblatt  
(*Listera ovata*)



Helm-Knabenkraut  
(*Orchis militaris*)



Grünliche Waldhyazinthe  
(*Platanthera chlorantha*)

bleibt. Es ist also nicht so, dass man einen Biotop einfach der Natur überlassen kann.

Doch das Resultat ist erstaunlich und der ehemalige Förster Jean-Jacques Erasmy kann sich jedes Jahr aufs Neue an den vielen Wildblumen und heimischen Orchideen erfreuen, welche dann dort im Frühsommer blühen und somit auch die verschiedensten Bienen- und Schmetterlingsarten anziehen. Diese Aktion macht deutlich, wie einfach es ist, sich für den Erhalt der Biodiversität einzusetzen. Wenn alle mit anpacken, ist die notwendige Arbeit schnell getan und das Resultat am Ende durch nichts zu überbieten.

# SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 31 MAI 2021

## Présents dans la salle des séances :

- M. **Haagen Claude**, bourgmestre-président
- M. **Kanivé René**, échevin
- M. **Thill Claude**, échevin
- M. **Bonert Paul**, conseiller
- M. **Thillen Frank**, conseiller
- Mme **Kerger-Faber Françoise**, conseillère
- M. **Daleiden Claude**, conseiller
- M. **Lopes Goncalves José**, conseiller
- Mme **Schmoetten Pascale**, conseillère
- M. **Hertz Nico**, conseiller
- M. **Bohnert Robert**, conseiller
- M. **Weiler Charles**, conseiller
- M. **Krack René**, conseiller
- M. **Liltz René**, secrétaire communal

---

## Ordre du jour :

---

### Séance publique

- 01. Modifications au règlement de la circulation :  
- Ratification de règlements d'urgence
- 02. Organisation scolaire 2021/2022 :  
approbation de l'organisation technique provisoire
- 03. Approbation de contrats de bail
- 04. Approbation de plusieurs décomptes
- 05. Approbation d'actes notariés
- 06. Etat des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2020
- 07. Divers

### Séance secrète

- 08. Organisation scolaire 2021/2022 :  
Propositions de réaffectation
- 09. Personnel communal :  
Engagement d'un assistant social (m/f)

## Séance publique :

### 01. Modifications aux règlement de la circulation

Le Conseil communal a ratifié plusieurs règlements d'urgence.

### 02. Organisation scolaire 2021/2022

M. l'échevin René Kanivé a présenté aux membres du Conseil communal l'organisation technique provisoire pour l'année scolaire 2021/2022. Suite à cette présentation, le Conseil communal a approuvé unanimement l'organisation technique provisoire.

### 03. Approbation de contrats de bail

Le Conseil communal a approuvé unanimement les contrats de bail suivants :

- 03.1. Contrat de bail conclu le 27.05.2021 entre Mme Solange Nicole Michelle KRIEGER-FAUST de Schifflange (propriétaire) et la Ville de Diekirch (locataire)

Objet : appartement à Diekirch,  
8, rue du Tilleul

Loyer mensuel: 750 €

- 03.2. Avenant du 25.05.2021 au contrat de bail conclu le 9 février 2021 avec l'association ARCUS Am Dengscht vu Kanner, Jugend a Famill asbl

Objet : fixation de la durée du bail à 5 ans

- 03.3. Avenant du 25.05.2021 au contrat de bail conclu le 15 février 2021 avec EPI (Association luxembourgeoise pour l'Encouragement, la Promotion et l'Intégration Sociales de jeunes et jeunes adultes en détresse

Objet : fixation de la durée du bail à 5 ans

### 04. Approbation de décomptes

Le Conseil communal a approuvé unanimement le décompte suivant:



04.1. Dépôt/Buvette terrains synthétiques	
Crédits approuvés	93.029,73 €
Décompte	93.029,73 €

Le Conseil communal a approuvé par 8 voix positives (fractions LSAP, DP et Déi Gréng) et 4 voix négatives (fraction CSV) l'acte de vente et constitution de servitude numéro 6315 du 17 mai 2021 entre Monsieur Georges PÜTZ (vendeur) et la Ville de Diekirch (acquéreur)

## 05. Approbation d'actes notariés

05.1. Le Conseil communal a approuvé unanimement l'acte de vente numéro 6317 du 17 mai 2021 entre Monsieur Yves DE PRIL, Madame Judith TIBERGHEN (vendeurs) et la Ville de Diekirch (acquéreur)

Objet : immeuble sis à Diekirch,  
29, rue Jean l'Aveugle

Prix de vente : 887.690 €

acte conclu en exécution de la délibération du conseil communal du 07 décembre 2020

Objet : maison d'habitation sise à Diekirch,  
8, rue des Halles

Prix de vente : 169.000 €

05.3. Absence de Mme Kerger conformément à l'article 20 de la loi communale

05.2. Le Conseil communal a approuvé unanimement l'acte de vente numéro 6316 du 17 mai 2021 entre la Ville de Diekirch (vendeur) et les époux SABERIN-SAMIMI (acquéreurs)

Le Conseil communal a approuvé par 9 voix positives (fractions LSAP, DP et Déi Gréng) et 3 voix négatives (fraction CSV) le projet d'acte entre la Ville de Diekirch et le Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique (« Kierchefong »)

Objet : place (occupée) sise à Diekirch, rue Kowalsky (ancien poste de transformation des Services Industriels)

Objet : cession gratuite de l'église décanale

Prix de vente : 25.000 €

acte conclu en exécution de la délibération du conseil communal du 29 octobre 2020

## 06. État des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2020

Absence de M. Weiler conformément à l'article 20 de la loi communale

05.3. Absence de M. Thill conformément à l'article 20 de la loi communale

Le Conseil communal a arrêté à l'unanimité des voix l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2020 comme suit :

	TOTAL	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des restants à poursuivre	<b>2.651.421,46 €</b>	537.819,46 €	2.113.602 €
Total des décharges proposées	<b>15.197,86 €</b>	15.197,86 €	
Total des arrérages	<b>2.666.619,32</b>	553.017,32 €	2.113.602 €

## 07. Divers

### Séance secrète

08. Organisation scolaire 2021/2022 : Propositions de réaffectation

09. Personnel communal : Engagement d'un assistant social (m/f)

---

# ELAINE GOODWIN

## AUF DER SUCHE NACH DEM WUNDER DES LEBENS

---



**S**eit 30 Jahren ist die britische Künstlerin Elaine Goodwin eng mit dem Großherzogtum Luxemburg verbunden, da sie seitdem in seinen Schlössern und Galerien ausstellt. Ihren ersten Kontakt mit dem Land jedoch haben frühere Student/-innen aus Diekirch hergestellt, die einst einen Kurs bei ihr in England belegt hatten. Somit erfreute es die Künstlerin besonders, als sie im Mai dieses Jahres zum ersten Mal seit Langem wieder in der hiesigen Kunstgalerie im Geschichtsmuseum präsent war. Die Ausstellung „Fragments of light“ ist eine Sammlung von beeindruckenden Mosaikarbeiten, welche in den letzten 10 Jahren im Atelier der Künstlerin in Burgund, Frankreich entstanden sind. Die Werke aus geschnittenen Fragmenten der lichtreflektierenden Materialien Gold und Glas sollen die Essenz des Lebens spiegeln und den/die Betrachter/-in auch ein wenig im Augenblick verweilen lassen. Die Besucher/-innen jedenfalls waren begeistert und die Ausstellung wurde ein großer Erfolg. Anlässlich der Eröffnung war sogar die britische Botschafterin Fleur Thomas anwesend, welche erst seit Kurzem in ihrem Amt ist und hier in ihrer ersten Mission außerhalb von Luxemburg-Stadt unterwegs war.



# ERËNNERUNG

## FLYING OFFICER DOUGLAS A. CAMERON

**A**n enger feierlecher Zeremonie um Kierfecht zu Dikrich gëtt zënter 2007 all 10. Mee un den trageschen Dout vum brittesche Royal Air Force Pilot Douglas A. Cameron a säin Asaz fir Lëtzebuerg erënnert. Esou hunn och dëst Joer erëm op dësem Dag Verrieder vum Militärmusée, der Gemeng, der brittescher Ambassade an der Associatioun vun der Royal Air Force, souwéi Familljemembere vum Cameron, fir déi Geleeënheet Blummekränz um Graf zu Dikrich niddergeluecht.

Den 10. Mee 1940 war tatsächlech e memorabelen Dag an der Geschicht vu Lëtzebuerg, sinn dach hei eng éischte Kéier däitsch Truppen zu Lëtzebuerg agefall an hunn d'Land besat. Den Douglas A. Cameron war den éischte Pilot vun den alliierte Forcen deen dësem Iwwerfall zum Affer gefall war. An de fréie Moiesstonne schonn huet di däitsch Wehrmacht an nëmmen enger knapper Stonn Lëtzebuerg ageholl. Fir di däitsch Truppen opzehalen huet di brittesch Royal Air Force am Géigenzuch hir Fliger op Lëtzebuerg geschéckt. Ënner hinnen och de Fairey Battle vum Flying officer Douglas A. Cameron, dee géint 17 Auer attackéiert gouf, sou dass de Pilot forcéiert war um Hierzenhaff bei Bettenduerf eng Noutlandung ze maachen. Däitsch Zaldoten hunn him a senger Crew zwar aus dem brennende Fliger eraus gehollef, awer fir de Cameron, deem bei der Attaque e Stéck vum Aarm erofgerappt gi war, koum all Hëllef ze spët. Am Dikricher Spidol huet hien den Dout fonnt a gouf dunn och um Kierfecht zu Dikrich begruewen, wou elo zënter 14 Joer un hien erënnert gëtt.



---

# CINÉ SCALA

## „MOBILITÄTSKONZEPT LEITBILD NORDSTAD 2035“

---

**M**itte Mai haben François Bausch, Vizepremierminister, Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten, und Claude Turmes, Energieminister, Minister für Raumordnung, zusammen mit den Schöfnerräten der Gemeinden Schieren, Ettelbruck, Erpeldange-sur-Sûre, Diekirch und Bettendorf im Ciné Scala in Diekirch das „Mobilitätskonzept Leitbild Nordstad 2035“ vorgestellt.

Ein Konzept, das hervorragende Perspektiven für die multimodale Mobilität im künftigen drittgrößten Ballungsraum des Landes bietet und im Einklang sowohl mit dem Nationalen Mobilitätsplan 2035 steht, der vom Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten entwickelt wird, als auch mit der „Territorialen Vision Nordstad 2035“, die vom Ministerium für Energie und Raumplanung zusammen mit den fünf Nordstad-Kommunen ausgearbeitet wird.

Die „Territoriale Vision Nordstad 2035“ ist ein Entwicklungskonzept für Landnutzung und Stadtentwicklung, das im Herbst dieses Jahres vorgestellt werden soll. Die Ergebnisse der verschiedenen öffentlichen Konsultationen in diesem Prozess sind in das vorgestellte Mobilitätskonzept eingeflossen.

Der Nationale Mobilitätsplan 2035 seinerseits, der Ende 2021 vorgestellt wird, verkörpert einen der Paradigmenwechsel, die 2018 von der nachhaltigen Mobilitätsstrategie Modu 2.0 propagiert wurden, nämlich von einer Logik des Aufholens zu einer Logik des Vorausschauens überzugehen. Die Analysen zeigen, dass das prognostizierte Wachstum eine Reihe von Planungsgrundsätzen erfordert.

Auf die Nordstad angewandt, haben diese Prinzipien zu einem Mobilitätskonzept geführt, das auf den folgenden sieben Schlüsselementen basiert:

### 1. „Express“-Radweg

Eine „Express“-Radroute wird das Rückgrat des Nordstad-Radwegenetzes bilden. Zusätzliche Brücken über die Alzette und die Sûre werden diese Infrastruktur sowohl an ein zukünftiges kommunales Radwegenetz, das alle Bezirke bedienen wird, als auch an ein halbes Dutzend anderer nationaler Radwege anschließen.

### 2. Ortsumgehung Ettelbruck

Während eine klassische Ortsumgehung nur darauf abzielt, eine zusätzliche Route für den Durchgangsverkehr zu schaffen, ermöglicht eine Ortsumgehung auch eine Beruhigung des Ortskerns durch die Schaffung neuer Verbindungen zwischen den Ortsteilen für den motorisierten Individualverkehr. So wird diese Ortsumgehung, ausgehend von der Anschlussstelle Ettelbruck der B7, nicht nur eine Kreuzung mit der N15 in Höhe der Route de Bastogne haben, sondern durch einen Tunnel bis nach Warken verlängert werden. Dadurch wird das Zentrum von Ettelbruck vom motorisierten Individualverkehr in Richtung Schieren, Feulen, Warken, Bürden, dem Centre Hospitalier du Nord und den weiterführenden Schulen in der Avenue Salenty entlastet.





### 3. 2x2 Fahrspuren auf der B7 bis zum Kreisverkehr Fridhaff

Zwischen den Anschlussstellen Ettelbruck, Erpeldange-sur-Sûre und Fridhaff wird die B7 nicht nur ihre heutige Rolle als überregionale Straße übernehmen, sondern auch die N7 als Rückgrat des Nordstad-Strasennetzes ersetzen. Die Überschneidung dieser beiden Funktionen auf diesem Abschnitt der B7 erfordert einen 2x2-Spur-Ausbau. Dadurch kann die „Zentrale Achse“ vollständig vom Durchgangsverkehr entlastet werden.

### 4. Ortsumgehung Diekirch

Im Sinne einer Ortsumgehung wird das Projekt der Ortsumgehung Diekirch die N7 vom „Bamerdall“ über einen Tunnel mit der N17 in Höhe der Rue Clairefontaine verbinden, dann über eine neue Brücke die Sauer überspannen und am Kreisverkehr der Rue Joseph Merten und der Route de Gilsdorf enden. Dadurch wird das Zentrum von Diekirch vom motorisierten Individualverkehr in Richtung Fridhaff, Bleesbréck, Gilsdorf, Larochette und dem Campus Rue Joseph Merten entlastet. Demnach verkürzt sich die Reisezeit von Autofahrern, die diese Ziele zu Spitzenzeiten ansteuern.

### 5. Kreuzung bei Erpeldange-sur-Sûre

In Bezug auf den öffentlichen Verkehr ist das Schlüsselement des Nordstad-Mobilitätskonzepts die Verstärkung der Bahnverbindung. Eine neue CFL-Haltestelle wird in

der Nähe des „Laduno“-Geländes unter der B7-Brücke gebaut. Die Haltestelle „Erpeldange-sur-Sûre“ bedient nicht nur den Ort, dessen Namen sie tragen wird, sondern wird auch zu einem wichtigen Knotenpunkt nicht nur für die Nordstad, sondern für den Norden des Landes. Die Anschlussstelle „Erpeldange-sur-Sûre“ der B7 wird direkt an einen P+R mit sehr hoher Kapazität angeschlossen. Die Nähe der neuen CFL-Haltestelle zum Bahnhof Ettelbruck wird eine Verbindung mit 4 Zügen pro Stunde nach Luxemburg und sogar nach Esch ermöglichen und damit die drei Ballungsräume des Landes miteinander verbinden.

### 6. In Ingeldorf, Verlegung der N7 und der Bahnlinie mit neuem CFL-Halt

Die „Mittelachse“, bestehend aus der vierspurigen N7, einer Bahnlinie und einer zweispurigen Straße, bildet in ihrer jetzigen Form eine unüberwindbare und lärmintensive Barriere zwischen den bestehenden Stadtteilen Ingeldorfs und den zukünftigen Urbanisierungsgebieten. Durch die Verlegung sowohl der Bahn als auch der N7, die jetzt nur noch für die lokale Verteilung genutzt wird, an den Fuß des „Goldknapp“-Damms werden sowohl diese städtische Barriere als auch die Bahnübergänge beseitigt. Eine neue CFL-Haltestelle macht Ingeldorf vor allem für Familien attraktiv, deren Angehörige in einem der anderen Ballungsräume des Landes arbeiten oder studieren.

### 7. Ruhige „Zentralachse“ mit Bussen

Durch die Verlegung der Bahnlinie und der N7 an die Böschungskante wird die „zentrale Achse“ von einer Barriere, die derzeit von 20.000 Autos pro Tag genutzt wird, in ein urbanes grünes Netzwerk verwandelt, das es den Menschen ermöglicht, zu Fuß und mit dem Fahrrad zwischen den verschiedenen Stadtteilen Ingeldorfs zu pendeln und sogar die anderen Städte und Verkehrsknotenpunkte der Nordstad mit dem Bus zu erreichen. Auf dieser Achse werden zwei Busspuren und ein komfortabler Radweg nur von wenigen Straßen gekreuzt, deren einzige Funktion die Versorgung der angrenzenden Stadtteile ist.

# FOTOREPORTAGE

## FINALL HANDBALL CHAMPIONNAT AN DER SPORTHAL





# HOHER BESUCH IM CNVH

## 100 JOER MOTORISÉIERT LANDWIRTSCHAFT ZU LËTZEBUERG

**A**m 21. Juni hatten sich Landwirtschaftsminister Romain Schneider, Tourismusminister Lex Delles und Bürgermeister Claude Haagen im „Nationalen Konservatorium für historische Fahrzeuge“ eingefunden, um die Ausstellung *100 Joer motoriséiert Landwirtschaft zu Lëtzebuerg* zu besuchen. Die Exposition, welche sich den Anfängen der Traktoren und Mähdrescher auf den Feldern widmet, zeugt von einer spannenden Zeit, in welcher die Pferde durch Pferdestärke abgelöst wurden. Vor allem die Erfindung der Traktoren hat es vor etwa 100 Jahren möglich gemacht, mit viel weniger Energie wesentlich mehr Menschen zu ernähren und somit zu

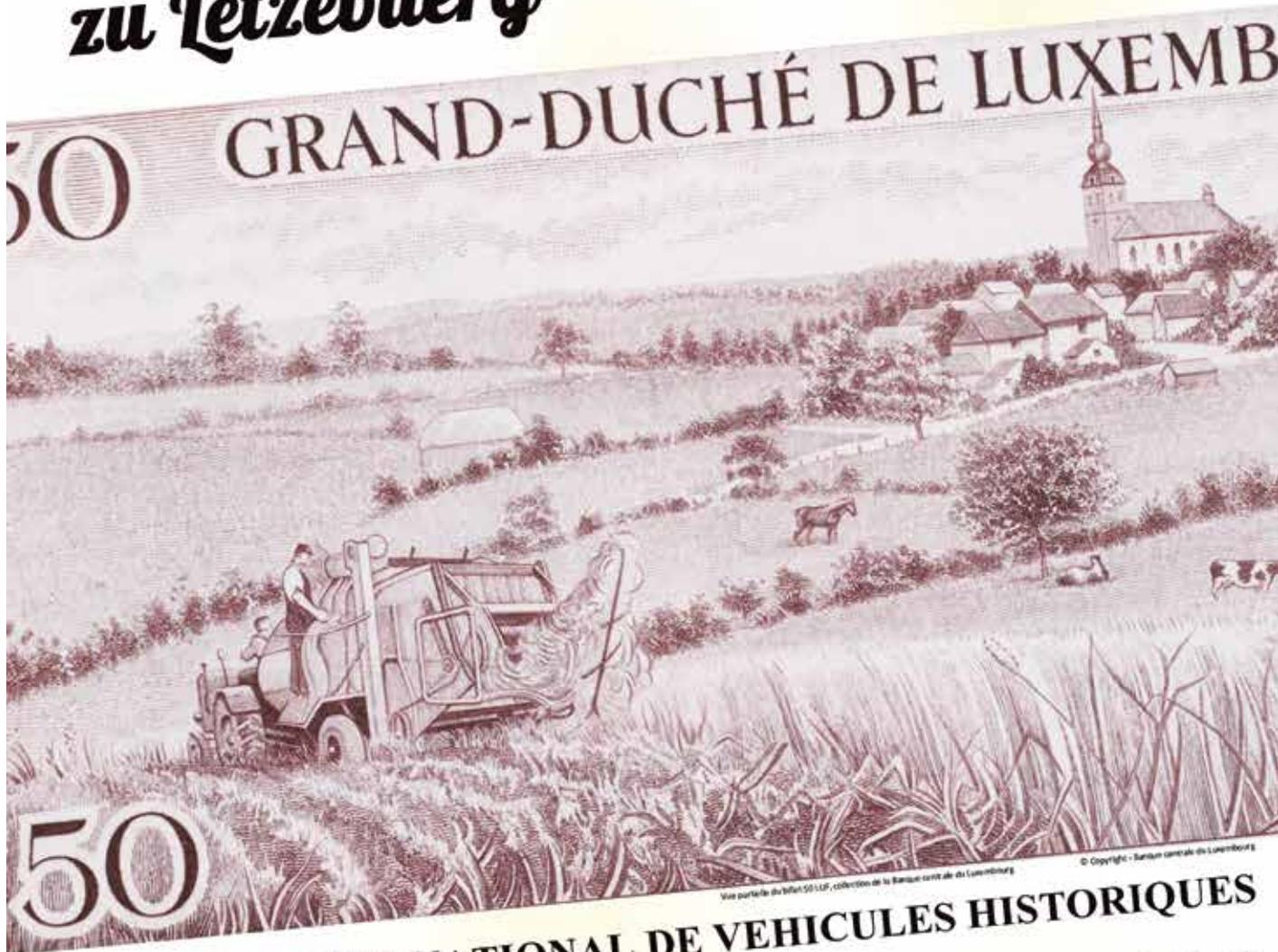
einem radikalen Wandel in der Landwirtschaft geführt. Die Ausstellung im CNVH nimmt den/ die Zuschauer/-in mit auf eine Reise von den Anfängen der motorisierten Agrarwirtschaft bis hin zu den modernen Traktoren, und zeigt vor allem welche Maschinen auf den Feldern in Luxemburg zum Einsatz kamen und wie die Bauern hierzulande im Lauf der Zeit gearbeitet haben. Landwirtschaftsminister Romain Schneider jedenfalls war begeistert und hat bei seinem Besuch in Diekirch den Verantwortlichen der Ausstellung sowie der Gemeinde zu dieser Ehrung der Luxemburger Agrarwirtschaft gratuliert.

Foto: Ministère de l'agriculture



Exposition

# 100 Joer motoriséiert Landwirtschaft zu Lëtzebuerg



**CONSERVATOIRE NATIONAL DE VEHICULES HISTORIQUES**

**25.05.21 – 24.10.21**

**20-22, rue de Stavelot / L-9280 Diekirch**

Ouvert tous les jours de 10-18h (lundi fermé)

Tel : +352 26 80 04 68 / [www.cnvh.lu](http://www.cnvh.lu)



VILLE DE  
**DIEKIRCH**

agri-distribution  
**WOLFF-WEYLAND**

14, Nidderpallenerstrooss - L-6551 Noerdange

+352 236 37 200

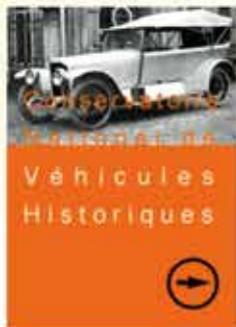
[www.wowey.eu](http://www.wowey.eu)



**DEVERBAND**  
D'NATUR ASS EIS KULTUR



**CLOOS & KRAUS S.A.R.L.**  
Machines agricoles, machines et espaces verts



# FRÉIJOERS- BRADERIE 2021 E GROUSSEN ERFOLLEG

**D'**Méint Juni a Juli stinn zu Dikrich ëmmer ënnert dem Zeeche vum Shopping. D'Traditioun well et dass Fréijoers- a Summerbraderie an nëmmen an e puer Wochen Ofstand ofgehalde ginn. Kuerz viru Mammendag geet et lass mam Fréijoersausverkauf. An dee war no deem schlechte Wieder am Mee dëst Joer e groussen Erfolleg. Iwwerdeems et am Juli een Dag no den uergen Iwwerschwemmunge fir d'Summerbraderie net sou gutt ausgesinn huet (vill hunn der do beim Botzen a Raume gehollef), sou waren d'Leit de 4. a 5. Juni alleguer richteg bennzeg fir sech no dem laange *Corona-Wanter* emol nees eppes neits ze gënnen, ouni dobäi e schlecht Gewëssen ze hunn. Schliisslech goufen et iwwerall flott Offeren zu attraktive Präisser. Dobäi hunn d'DräiBeatz, den Henri Schammel vu Fifty Fifty, d'DJ Susana Luz an de Krysstof Krysinski de passende musikaleschen Encadrement gebuede, a virun der Metzlererei „Beim Burg“ huet den Handball vun Dikrich mam CHEV-Grill géint de klengen Honger oder Duuscht dotëscht gesuergt. Bei schéinstem Wieder konnten d'Clienten an d'Clienteën deemno nees zwee gemittlecher Akafsdeeg an der Foussgängerzone verbréngen a sech dann um Enn oder schonn an der Hallschent an engem vun de sëllege Caféeën a Bistronen an der Alstad néierloossen. Och dat gehéiert zu enger richteger Dikricher Braderie.





---

# GRUSS BOTZ

## DE FËSCHERCLUB NEES AN AKTIOUN

---

**D**e Problem mam *Littering* ass bekannt. Nach ëmmer geheie vill ze vill Leit hiren Dreck einfach an d'Natur unni driwwer nozedenken, dass si domat der Ëmwelt an och den Déiere schuede kënnen. Guer net ze schwätze vun der viller Aarbecht, déi et bedeit dee ganze Knascht anzesammelen. Di järelech *Gruss Botz* vum Fëscherclub virum Ufank vun der Fëschsaison ass deemno ëmmer eng wëllkommen Hëllef fir d'Leit vum Service technique, déi sech där Aarbecht normalerweis unhuelen. Nodeems d'Aktioun 2020 scho wéinst der Pandemie ganz an d'Waasser gefall war, gouf se dëst Joer op mannst a klenge Kader ofgehal. Am fréie Moie vum 6. Juni war et nees sou wäit wéi sech d'Ekipp vun den

Dikricher „Amis De La Pêche” an hire President René Quintus opgemaach hunn fir d'Ufer laanscht d'Sauer vun der Stole Bréck un bis bei de Site Al Schwemm propper ze maachen. An dobäi gouf et genuch ze dinn, well kuerz virun 11 Auer haten di fläisseg Fëscher d'Camionnette (déi si vun der Gemeng bereet gestallt kruten) bal ganz voll. Et gouf dann och e grouse Luef vum Schäffe René Kanivé, deen de Fëschfrënn am Numm vun der Gemeng Merci gesot huet. No der Aktioun huet allerdéngs nach mussen eng Persoun vum Service Technique eng Hand mat upaken fir e puer Véloen aus der Sauer zéien, déi bei Geleeënheet vun der *Gruss Botz* entdeckt gi waren. „Saache gëtt et ...”



# POUR RAPPEL

DANS VOTRE COMMUNE  
In Ihrer Gemeinde  
In your municipality



## CONSIGNES DE TRI SORTIERANLEITUNG · SORTING INSTRUCTIONS



Bouteilles et flacons en plastique · Plastikflaschen und -flakons · Plastic bottles and containers



Emballages métalliques · Metallverpackungen · Metal packaging



Cartons à boisson · Getränkekartons  
Beverage cartons

POUR RAPPEL  
ZUR ERINNERUNG  
AS A REMINDER



Films et sacs en plastique · Plastikfolien  
und -tüten · Plastic films and bags



Pots, gobelets et barquettes en plastique · Plastiktöpfe, -becher und -schalen  
Plastic pots, cups and trays

✓ MAX. 5L | VIDE · LEER · EMPTY

✗ PAS DE PLASTIQUE NOIR  
KEIN SCHWARZER KUNSTSTOFF  
NO BLACK PLASTIC

VALORLUX ASBL BE THE CHANGE



Disponible sur:  
Verfügbar unter:  
Available on:

[www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu)



## Nachhaltigkeit macht Schule: Kampagne zur Umweltsensibilisierung in der Grundschule

### Das Ziel

Die 3 Ziele der Umweltsensibilisierung bestehen darin:

- Umweltwissen zu vermitteln
- bestimmte wünschenswerte Umwelteinstellungen auszubilden
- umweltgerechtes Verhalten zu fördern

### Ziel erreicht

Was CO<sub>2</sub> oder der Treibhauseffekt ist, wissen mittlerweile die Dritt- und Viertklässler der Grundschule Diekirch. Ebenso kennt jeder Schüler den Zusammenhang zwischen dem Hochdrehen des Heizthermostats und dem Klimawandel.

Rückmeldung der Eltern: die Schülerinnen und Schüler setzen das Erlernte in der Schule und Zuhause um.

### Der Weg

Mittels Experimenten, Exkursionen z.B. in die Heizzentralen der Schulen, Rätseln und Rollenspielen begreifen und erkennen die Kinder Zusammenhänge der Klimaerwärmung und lernen ihr eigenes Handeln entsprechend einzuschätzen, zu überdenken und anzupassen.

Das Projekt integriert sich mit regelmäßigen Terminen in den vorhandenen Stundenplan der Grundschulklassen. Durch zweisprachige, themenbezogene Elterninfos werden die Eltern mit ins Boot genommen.

Kleinere Aufgaben bereiten die Schüler auf das jeweils nächste Thema vor.

Im Anschluss an das spielerische Erarbeiten energieeffizienter Verhaltensmuster werden die Schüler in den Umgang mit Messgeräten (Thermometer, CO<sub>2</sub>-Messgeräte) eingewiesen und bekommen diese zum dauerhaften Einsatz in ihrem Klassenzimmer ausgehändigt.



Die Nachhaltigkeit des Projektes ist gewährleistet, durch Lüftungs-, Heiz- und Lichtbeauftragte, die in den jeweiligen Klassen ernannt wurden.

Das Projekt umfasst derzeit die folgenden aufeinander abgestimmten Module:

- Modul 1:** Nachhaltigkeitssensibilisierung / Treibhauseffekt
- Modul 2:** Energiequellen
- Modul 3:** Richtig Heizen / Lüften
- Modul 4:** Strom sparen
- Modul 5:** Ressource Wasser
- Modul 6:** Papier – Großes Abschlussquiz

Weitere Module sowie die Ausweitung des Projektes in andere Altersbereiche sind angedacht.

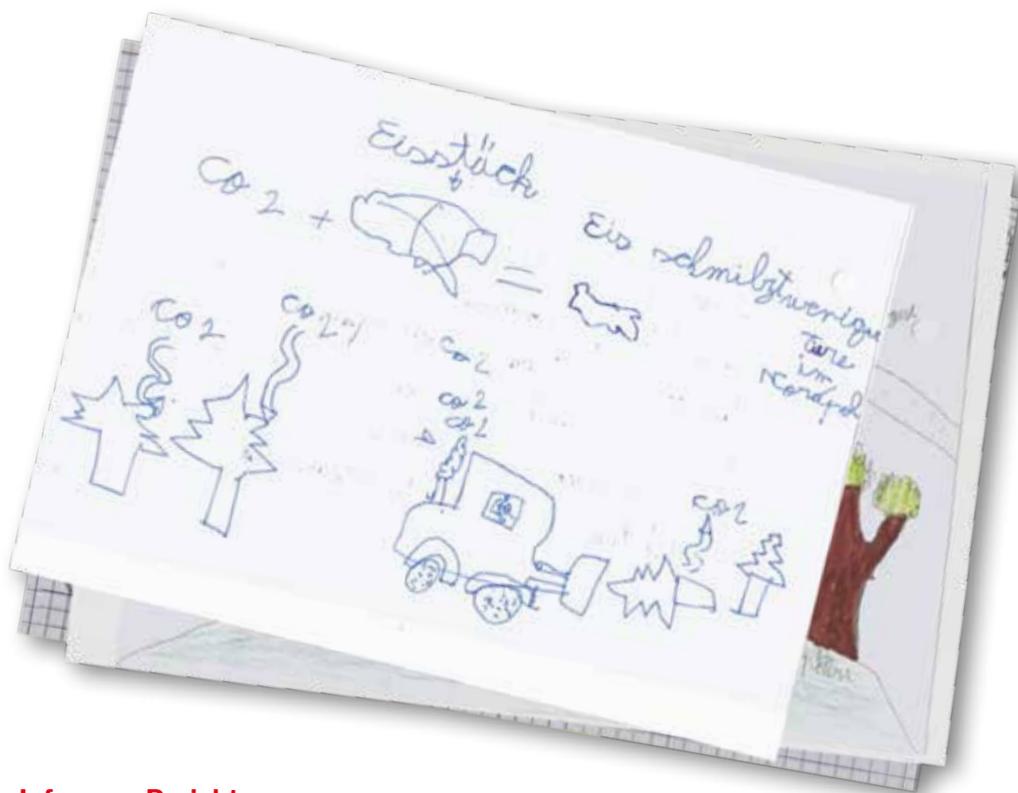
### WIN-WIN

- Treibende Kräfte für die Sensibilisierungskampagne waren das Klimateam der Gemeinde, sowie deren externer Klimaberater.
- Die Gemeinden sensibilisieren ihre zukünftigen Bürger für ein nachhaltiges Denken und Handeln.
- Die Initiative „Nachhaltigkeit macht Schule“ ist ein wichtiges Element im Klimaschutz der Gemeinden und wird bei der Bewertung des Klimapaktes berücksichtigt.





Wärmebilder von zwei Grundschulklassen aus Diekirch



**Weitere Infos zum Projekt:**

**Birgit Knoch**

Leitung Schulungsbereich

energieagence Lëtzebuerg  
60A, rue d'Ivoix L-1817 Luxembourg  
Téléphone (+352) 40 65 64 - 1  
birgit.knoch@energieagence.lu  
www.energieagence.lu

**energie**agence



GESTION DE L'ENERGIE  
CONSEIL EN ENERGIE  
FORMATIONS

---

# „BONZÄNNEN- BONZUEWEN“

## VIDEDRESSING MIT GROSSSTADTFLAIR

---



**E**nde Juni konnte das „Bonzännen-Bonzuewen“ in der Rue Esplanade zu einem außergewöhnlichen Shopping-Erlebnis einladen. Schon wegen der Innenausstattung des Kinder-Literaturcafés fühlt man sich an diesem Ort wie in einer Märchenwelt. Doch nun hatte Charlotte Reuter, die Betreiberin, in dieser ungewöhnlichen Kulisse an zwei aufeinanderfolgenden Tagen inmitten ihrer Bücher einen Secondhand-Verkauf organisiert, bei dem es viele tolle Kleidungsstücke und Accessoires zu kaufen gab. Alles hochwertige und ausgefallene Kleider, die dem ganzen Dekor noch einen zusätzlichen Kick verschafften und ein Gefühl von Großstadtflair vermittelten. Nicht weniger als 20 Teilnehmer/-innen hatten ihre Ware ausgestellt oder sogar Charlotte zum Verkauf überlassen, da sie vom Literaturcafé begeistert sind. „Es ist einfach schön, so viele Solidaritätsbekundungen zu erleben. Immer wieder kommt es vor, dass mir Menschen etwas für mein Café zur Verfügung stellen oder sogar selbst nähen oder basteln“, so Charlotte Reuter. Der *Vide-Dressing* wurde übrigens zu einem richtig großen Erfolg. An den zwei Tagen des Verkaufs sind in etwa 50 Besucher/-innen passiert. Dennoch soll diese Aktion nicht wiederholt werden, da sich die Betreiberin des Cafés doch lieber auf die Leseworkshops konzentriert. Was wir übrigens sehr schade finden!



# BILDSCHIRME IN DER FAMILIE



## Einstellen, aufklären und begleiten

Dieses Poster veranschaulicht Richtlinien, die Eltern an die individuellen Bedürfnisse und Reife ihres Kindes anpassen können.



### AB 12 JAHREN

Der/Die Jugendliche befreit sich zunehmend von familiären Orientierungspunkten.

- WLAN nachts ausschalten
- Weiterhin mit Ihrem Kind reden
- Anpassung der Bildschirmregeln an die aktuellen Bedürfnisse
- Bedürfnisse ändern sich mit der Zeit

**Keine sozialen Netzwerke vor 13 Jahren**

### ZWISCHEN 9 UND 12 JAHREN

Das Kind soll die Welt sowie zwischenmenschliche Beziehungen entdecken.

- Videospiele mit mehreren Spielern bevorzugen
- Alter der Autonomie
- Die Bildschirmnutzung im Auge behalten
- Erstes eigenes Smartphone

### ZWISCHEN 6 UND 9 JAHREN

Das Kind soll die Regeln des sozialen Miteinanders entdecken.

- Gewaltfreies Fernsehen / Fernsehprogramm
- Erste Schritte im Internet in Begleitung
- Videospiele in Maßen
- Keine Nachrichtensendungen für Erwachsene
- Autonom anschauen mit einem Erwachsenen in der Nähe

**Kein Internet alleine vor 9 Jahren**

### ZWISCHEN 3 UND 6 JAHREN

Das Kind soll seine sensorischen und handwerklichen Fähigkeiten entdecken.

- Interaktive Bildschirme bevorzugen, in Begleitung eines Erwachsenen
- Videospiele in Maßen, gemeinsam mit der Familie spielen bevorzugen
- Keine Bildschirme im Zimmer
- Fernsehen wird nicht empfohlen

**Keine eigene Spielekonsole vor 6 Jahren**

### BIS 3 JAHRE

Das Kind soll sein Umfeld gemeinsam mit Ihnen (be)greifen!

- Touchpads optional:
  - Kurze Zeiträume (10 Min./Tag)
  - In Begleitung eines Erwachsenen
  - Einziges Ziel: spielen
- Aktivitäten im Zusammenhang mit den 5 Sinnen
- Das Tablet ersetzt kein traditionelles Spielzeug
- Die zwischenmenschliche Interaktion ist unentbehrlich

**Kein Fernseher vor 3 Jahren**

**Interaktive Bildschirme**

- + Intuitive **Aufgabenlösung**
- + Lernen durch **Versuch und Irrtum**
- + Fähigkeit zur **Antizipation** und zum **Feedback**

## Nützliche Informationen

Für alle Altersgruppen, sollten Sie als Eltern immer zuhören und verfügbar sein, bevorzugen Sie interaktive Bildschirme.

Von 3 bis 12 Jahren und älter, respektieren Sie Altersangaben für Videospiele und Filme. Definieren Sie klare Bildschirmzeit-Regeln.

**BEE SECURE**

einfach | digital

Zukunftskompetenz  
für staark Kanner

Februar 2020

Quelle: La règle 3-6-9-12 de Serge Tisseron  
[www.yapaka.be/livre/livre-grandir-avec-les-ecrans-la-regle-3-6-9-12](http://www.yapaka.be/livre/livre-grandir-avec-les-ecrans-la-regle-3-6-9-12)

---

# VIEL GEWIMMEL IN DER AL SEEËREI

## INTERNATIONALE WIMMEL- BUCHAUSSTELLUNG



**Z**u Sommerbeginn war die Wimmelbuchausstellung der internationalen Jugendbibliothek in München mit Bildern aus mehr oder weniger bekannten Wimmelbüchern der letzten Jahrzehnte auch in Diekirch angekommen. Die Vereinigung „Erwuessebildung“, die unter anderem auch die Leseförderung im Land unterstützen will, hatte diese Wanderausstellung nach Luxemburg geholt. Nach Luxemburg-Stadt, Düdelingen und Münsbach konnten jetzt auch die Einwohner und vor allem die Kinder aus Diekirch in den Genuss dieser wunderbaren Bilder kommen, auf denen es von Gestalten und Gegenständen nur so wimmelt. Eine Initiative des literarischen Cafés „Bonzen-Bonzewen“, wo sich seit letztem Dezember auch alles ums Lesen dreht. Wimmelbücher bieten schließlich den besten Einstieg in diese Welt, da sie ohne großen Leseaufwand zum Geschichte-erfinden anregen und damit den Grundstein fürs Lesen legen. Bei der Betrachtung der Bilder wird die Fantasie angeregt, um eigene Geschichten zu erfinden und dann später auch mit Freude andere Geschichten lesen zu können. Diese Ausstellung richtete sich sowohl an Schulkinder, die hier alle mit großer Begeisterung während den Unterrichtsstunden passierten, als auch an Erwachsene. Übrigens wurde in diesem Zusammenhang auch ein Elternabend organisiert, damit Eltern erfahren, wie sie ihre Kinder bestens beim Entdecken der Wimmelbücher begleiten können.

# LES AMIS DU VIEUX DIEKIRCH

## DIE BESCHILDERUNG GEHT WEITER

**A**nfang Juli enthüllte der Verein „Les amis du vieux Diekirch“ an der *Stole Bréck* gegenüber des „Camping de la Sûre“ im Beisein der Gemeindeverantwortlichen und anderen örtlichen Persönlichkeiten eine Informationstafel aus Bronze. Nachdem das Fest *Al Dikkrich* nun schon im zweiten Jahr in Folge ausgefallen war, konnte der Verein somit endlich wieder aktiv werden. Dennoch ist die Aktion nicht neu.

Ende der 80er-Jahre schon hatten die „Amis du vieux Diekirch“ damit begonnen, innerhalb des alten Festungsbereichs der Stadt Diekirch Straßenschilder aus Bronze anzubringen, welche

auch den luxemburgischen Namen der Gassen in der Altstadt aufführten. Als dieser ganze Bereich vollständig neu beschildert war, hatte man daraufhin angefangen die vier Brücken über die Sauer mit aus Bronze gefertigten Infotafeln zu versehen: zuerst die *Stenge Bréck*, dann die *Ficellesbréck*, die *Hélze Bréck* und nun zuletzt auch die *Stole Bréck* aus dem Jahr 2005.

Man darf also gespannt sein, welchen Ort oder Sehenswürdigkeit der Verein als Nächstes zur Beschilderung aussuchen wird. Denkbar wäre es zum Beispiel auch die Straßen außerhalb des Festungsbereichs mit neuen Schildern zu versehen.



---

# FOTOREPORTAGE

## EXPO LA PALETTE







# FORUM INTERNATIONAL POUR FLÛTE ET PIANO

23. JULI – 1. AUGUST 2021

**I**m Jahr 1988 gründete der luxemburgische Flötist und Dirigent Carlo Jans zusammen mit Claude Millim das „Internationale Forum für Flöte und Klavier Diekirch“. Dieses Forum, das sich an junge Berufsmusiker, Musikstudenten, Schüler von Musikschulen, Musiklehrer, sowie auch Amateure richtet, ist ein internationaler Sommerkurs für Flötisten und Pianisten aus der ganzen Welt. Mittlerweile haben über 1000 Studenten aus 40 verschiedenen Ländern an dem Forum teilgenommen. Die meisten von ihnen sind heute Profis, spielen in Orchestern oder unterrichten an Musikschulen oder Konservatorien und bereits jetzt bewerben sich die ersten Studenten ehemaliger Teilnehmer und sichern die Kontinuität des Forums. Für die Flötisten findet zu Beginn des 10-tägigen Meisterkurses eine Audition statt, um den Kurs an die Teilnehmer anzu-





passen. Jeder Student hat die Möglichkeit, bei jedem der Professoren eine Unterrichtsstunde zu nehmen und dabei Repertoirestücke zu erarbeiten. Allgemeine technische Aspekte werden im Gruppenunterricht behandelt. Mit Ewa Rzetecka (Cembalo) können die Flötisten zudem Barockflötensonaten und Kammermusik studieren. Die Klavierschüler hingegen haben täglich Unterricht bei Pr. Daniel Blumenthal und werden auch eine Einführung in das Cembalo

und die Orgel erhalten. Jeder Schüler hat, unabhängig von Niveau und Alter, die Möglichkeit, in mehreren Schülerkonzerten aufzutreten. Auftakt des Forums war auch dieses Jahr wieder das Eröffnungskonzert am 23. Juli in der Alten Laurentiuskirche, bei welchem die Professoren Carlo Jans, Mario Caroli, Daniel Blumenthal, Ieva Dzërve, Katrin Reifenrath die Zuschauer/-innen mit ihrem Können begeisterten.

---

# FOTOREPORTAGE SUMMERKIERMES





# SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 19 JUILLET 2021

## Présents dans la salle des séances :

- M. **Haagen Claude**, bourgmestre-président
- M. **Kanivé René**, échevin
- M. **Thill Claude**, échevin
- M. **Bonert Paul**, conseiller
- M. **Thillen Frank**, conseiller
- Mme **Kerger-Faber Françoise**, conseillère
- M. **Daleiden Claude**, conseiller
- M. **Lopes Goncalves José**, conseiller
- Mme **Schmoetten Pascale**, conseillère
- M. **Hertz Nico**, conseiller
- M. **Bohnert Robert**, conseiller
- M. **Weiler Charles**, conseiller
- M. **Krack René**, conseiller
- M. **Liltz René**, secrétaire communal

## Absent excusé (votant par procuration) :

- M. **Thillen Frank**, conseiller

## Ordre du jour :

### Séance publique

01. Règlement de circulation de la Ville de Diekirch :
  - Ratification de règlements d'urgence
  - Approbation du nouveau règlement de circulation
02. Approbation de contrats de bail
03. Approbation de plusieurs décomptes
04. Autorisation d'ester en justice
05. Approbation de compromis de vente
06. Allocation de subsides extraordinaires
07. Modification au règlement-taxe général
08. Primes d'encavement 2021
09. Rosière 2021
10. Approbation de devis et devis révisés
11. Décisions financières
  - Approbation des titres de recettes 2020
  - Modifications budgétaires 2021
12. Approbation du compte administratif et de gestion de l'exercice 2018

13. Personnel communal :  
Régularisation d'une situation existante
14. Subsidés ordinaires 2021
15. Covid-19 :  
Kermesses août et septembre 2021
16. Nuits blanches valables sur tout le territoire de la Ville de Diekirch en 2021
17. Divers

### Séance secrète

18. Personnel communal:  
- Nominations et promotion

### Séance publique :

#### 01. Modifications aux règlement de la circulation

- 01.1. Le Conseil communal a ratifié plusieurs règlements d'urgence.
- 01.2. Le Conseil communal a décidé par 12 voix positives (fractions LSAP, CSV et DP) et 1 voix négative (fraction Déi Gréng) d'arrêter le nouveau règlement de circulation de la Ville de Diekirch qui sera applicable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2022.

#### 02. Approbation de plusieurs contrats de bail

Le Conseil communal a approuvé unanimement les contrats de bail suivants :

- 02.1. Contrat de bail conclu le 01.06.2021 entre la Ville de Diekirch (propriétaire) et Mme Barbara Catharina DURHAGEN (locataire)

Objet : appartement à Diekirch,  
144, rue Bamertal

Loyer mensuel : 391 €

- 02.2. Contrat de bail conclu le 22.06.2021 entre la Ville de Diekirch (locataire) et Mme Maria de Fatima DE SOUSA SALGUEIRO FONSECA (sous-locataire)

Objet : appartement à Diekirch,  
33, rue de l'Hôpital

Loyer mensuel : 645 €



**02.3.** Contrat de bail conclu le 22.06.2021 entre la Ville de Diekirch (propriétaire) et Mme Daniela Alice SANTOS VASCONCELOS (locataire)

Objet : appartement à Diekirch,  
39, rue Bamertal

Loyer mensuel : 371 €

**02.4.** Contrat de bail conclu le 29.06.2021 entre la Ville de Diekirch (propriétaire) et Mme Agueda Maria PINTO (locataire)

Objet : maison à Diekirch,  
9, rue de l'Hôpital

Loyer mensuel : 492 €

**02.5.** Contrat de bail conclu le 16.06.2021 entre la s.a. KIKUOKA Luxembourg S.A. de Mersch (propriétaire) et la Ville de Diekirch (locataire)

Objet : terrain sise à Diekirch,  
au lieu-dit « Ueber der Flossbach »  
(contenance 46,52 ares)

Loyer mensuel : 124 €

**02.6.** Contrat de bail conclu le 12.07.2021 entre la Ville de Diekirch (propriétaire) et Mme Auzenda Lima LIZARDO ALVES (locataire)

Objet : maison sise à Diekirch,  
10, rue St. Nicolas

Loyer mensuel : 453 €

### **03. Approbation de décomptes**

Le Conseil communal a approuvé unanimement le décompte suivant:

<b>03.1.</b> Acquisition maison 7 rue Clairefontaine	
Crédits approuvés	350.000,00 €
Décompte	350.000,00 €

**03.2.** Buvette supplémentaire pour terrain synthétique

Devis 60.000,00 €

Décompte 46.437,36 €

**03.3.** Chemin rural Schleid en enrobage

Devis 69.750,00 €

Décompte 56.558,81 €

**03.4.** Étude:  
infrastructures du CMN site Diekirch

Crédits approuvés 4.914,00 €

Décompte 4.914,00 €

**03.5.** Fusion Nordstad :  
travaux préliminaires du SIGI

Devis 125.000,00 €

Décompte 122.352,75 €

**03.6.** Lancement « Quartiersbussen »

Crédits approuvés 99.047,50 €

Décompte 99.047,50 €

**03.7.** Maison Relais :  
mise en peinture de différentes salles

Devis 25.000,00 €

Dépense 9.226,48 €

**03.8.** Marketing/Promotion « Diekirch 2019 »

Devis 50.000,00 €

Dépense 29.049,56 €

**03.9.** MNHM :  
aménagement extérieur

Devis 12.000,00 €

Dépense 10.000,48 €

**03.10. MNHM :**  
acquisition d'un compresseur

Devis	15.000,00 €
Dépense	11.165,13 €

**03.11. MNHM :**  
Exposition « Ons zerschloen Dierfer »

Devis	45.000,00 €
Dépense	44.824,46 €

**03.12. Ortal :**  
« Wanderweeër »

Devis	13.000,00 €
Dépense	5.946,79 €

**03.13. Prime communale pour l'acquisition d'appareils ménagers à basse consommation**

Crédits approuvés	47.250,00 €
Dépense	47.250,00 €

**03.14. Prime communale :**  
Pedelec et cycle ordinaire

Crédits approuvés	13.615,82 €
Dépense	13.615,82 €

**03.15. Réfection bâtiment**  
20a, route de Gilsdorf

Devis	150.000,00 €
Dépense	132.504,80 €

**03.16. Remise en état de la maison**  
7, rue Clairefontaine

Devis	305.000,00 €
Dépense	269.548,94 €

**03.17. Remise en état de l'immeuble**  
14, rue St. Nicolas (Goetz)

Devis	110.000,00 €
Dépense	67.341,69 €

**03.18. Travaux de rénovation maison**  
14, rue de l'Etoile

Devis	35.000,00 €
Dépense	19.435,12 €

**03.19. Service forestier :**  
acquisition d'un tracteur forestier

Devis	140.000,00 €
Dépense	118.000,00 €

**03.20. Traitement pour réparation terrain en gazon du stade municipal**

Devis	50.000,00 €
Dépense	26.917,15 €

**04. Autorisation d'ester en justice**

Le Conseil communal a décidé par 12 voix positives (fractions LSAP, CSV et DP) et 1 abstention (fraction Déi Gréng) de lancer appel contre le jugement du tribunal administratif du 19 mai 2021, inscrit sous le n° 43425 du rôle dans l'affaire Gehl-Rosch c/Ville de Diekirch.

**05. Approbation d'un compromis de vente**

**05.1.** Le Conseil communal a approuvé unanimement le compromis de vente entre la s.a. S-Buildings S.A. de Schieren (acquéreur) et la Ville de Diekirch (vendeur)

Objet : immeuble sis à Diekirch,  
26, Esplanade

Prix de vente : 236.061,45 €

**06. Allocation d'un subside extraordinaire**

Le conseil communal a décidé unanimement d'allouer un subside extraordinaire à:

Ligue médico-sociale  
Motif : médecine scolaire 2019/2020  
Subside accordé : 2.490 €



## 07. Modifications au règlement-taxe général

Le Conseil communal a décidé unanimement :

- de fixer le prix de vente du livre  
« Momentopnam / Instantané » à 50 €, TTC
- de fixer les taxes pour le débranchement et  
rebranchement du/au réseau de télédistri-  
bution à 100 €, hTVA (17%)

## 08. Primes d'encavement 2021

Le Conseil communal a pris les décisions sui-  
vantes au sujet des primes d'encavement 2021 :

1. Arrêt du nouveau barème des primes  
d'encavement
2. Formulaire pour l'obtention de la prime  
d'encavement (pour information)
3. Fixation du calendrier pour la prime d'en-  
cavement 2021 :
  - remise des dossiers du 01 septembre  
au 30 septembre 2021
  - versement des primes avant le  
15 décembre 2021

### Augmentation des primes par enfant à charge

100 €

Personnes isolées (sans enfant à charge)	Plafond	Prime
Revenu échelon I	1.150 €	450 €
Revenu échelon II	1.275 €	355 €
Revenu échelon III	1.400 €	260 €
Ménages (sans enfant à charge)	Plafond	Prime
Revenu échelon I	1.275 €	490 €
Revenu échelon II	1.400 €	390 €
Revenu échelon III	1.525 €	290 €

## 09. Rosière 2021

Le conseil communal a désigné la Rosière 2021.

## 10. Devis et devis révisés

Le Conseil communal a approuvé unanimement les devis respectivement devis révisés suivants:

- 10.1. Devis : CMNord :  
Installation d'un container « salle de danse » :  
90.000 €
- 10.2. Devis révisé : Archives communales :  
Digitalisation des anciens registres aux délibérations CC et CBE et décompte :  
30.300 €
- 10.3. Devis révisé : Ecole fondamentale :  
Remplacement batterie de secours, ventilation cuisine et porte cuisine :  
60.000 €
- 10.4. Devis révisé :  
Renouvellement des réseaux d'infrastructures dans la Cité Klein :  
1.250.000 €
- 10.5. Devis révisé :  
Renforcement des équipements électriques du trafo « Maison de l'Orientation » :  
175.000 €
- 10.6. Devis : Service Technique :  
Extension climatisation :  
25.000 €
- 10.7. Devis : Stade municipal :  
Installation d'un système de fermeture badge :  
25.000 €

## 11. Décisions financières

*M. Hertz a quitté la salle.*

Le Conseil communal a pris à l'unanimité des voix les décisions suivantes:

- 11.1. Les titres de recettes 2020 :

Code Article	Libellé Article	Titres comptabilisés TTC
1/036/292100/99001	Recettes extraordinaires restant à recouvrer des exercices antérieurs	2.000,00 €
1/120/162000/19003	Subvention Ministère du Tourisme: Réfection des toilettes publiques sur la Place Guillaume et sur l'aire de jeux dans la rue Clairefontaine	8.262,02 €
1/120/263420/99009	Vente de marchandises	482,40 €



<b>Code Article</b>	<b>Libellé Article</b>	<b>Titres comptabilisés TTC</b>
1/120/288180/20003	Fusion Nordstad: Part des autres communes pour les travaux préliminaires du SIGI	85.871,76 €
1/130/261300/99001	Vente d'immeubles	430.000,00 €
1/410/161000/19022	Subvention de l'Etat pour l'aménagement d'un chemin rural au « Kaalebësch »	102.331,57 €
1/423/169100/99010	Participation aux frais de raccordement au réseau du chauffage urbain	12.575,91 €
1/425/169100/99012	Participation aux frais de raccordement au réseau d'électricité	228.229,31 €
1/425/169280/16017	Participation « ZANO » : Installation d'un poste de transformation « Régie Zano » au Fridhaff	721.300,91 €
1/425/169280/17089	Participation « ZANO » : Installation d'un poste de transformation ZANO 2 au «Fridhaff» pour l'approvisionnement en énergie électrique y compris le réseau de distribution basse tension	296.310,69 €
1/425/169280/19027	Participation « ZANO » : Installation d'un poste de transformation ZANO 3 au «Fridhaff» pour l'approvisionnement en énergie électrique y compris les tronçons électriques moyenne tension	284.453,21 €
1/425/169280/19028	Participation « ZANO » : Installation d'un poste de transformation ZANO 4 au «Fridhaff» pour l'approvisionnement en énergie électrique y compris les tronçons électriques moyenne tension	267.304,75 €
1/425/169280/19031	Participation «ZANO» : « ZANO » pose de câbles électriques	541.232,44 €
1/441/288180/20031	Recette publicité arrêt-bus	3.627,04 €
1/490/169280/18100	Pacte climat : Silver award	132.828,08 €
1/520/169100/99014	Participation aux frais de raccordement à la canalisation	61.000,00 €
1/612/161000/13071	Subvention du Ministère du Logement : Acquisition et rénovation maison d'habitation sise 14, rue St. Nicolas	376.756,00 €
1/612/161000/17053	Subvention du Ministère du Logement : Maison d'habitation sise 9, rue de l'Hôpital pour travaux de rénovation	128.347,57 €
1/612/161000/18033	Subvention du Ministère de Logement : Acquisition et rénovation maison d'habitation sise 7, rue Clairefontaine	466.172,00 €

<b>Code Article</b>	<b>Libellé Article</b>	<b>Titres comptabilisés TTC</b>
1/612/161000/19066	Subvention du Ministère du Logement : Travaux de rénovation : maison d'habitation sise 14, rue de l'Etoile	14.576,00 €
1/612/161000/99004	Subvention du Ministère du Logement (13 rue St. Antoine)	506.250,00 €
1/612/161000/99004/2	Subvention du Ministère du Logement (20A, route de Gilsdorf)	451.574,00 €
1/624/169280/99015	Taxe compensatoire parkings	40.000,00 €
1/625/161000/17077	Subvention du Ministère des Sports : Hall de stockage pour canoë-kayak	148.400,00 €
1/625/161000/18073	Subvention du Ministère des Sports : Extension des infrastructures au site Al Schwemm	46.900,00 €
1/625/161000/19047	Subside Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable: Réfection Fitness	19.638,22 €
1/625/169280/11007	Subventions des Ministère des Sports, Ministère du Tourisme et de l'AGE pour le réaménagement du sec- teur « Al Schwemm » et de la piste de canoë-kayak	905.856,00 €
1/630/169100/99016	Participation aux frais de raccordement à la conduite d'eau	65.862,00 €
1/690/169280/99017	Taxes sur les équipements collectifs, d'échafaudage, d'occupation de la voirie publique et autorisations à bâtir	64.080,00 €
1/690/169280/99018	Taxe d'équipements collectifs	498.000,00 €
1/821/162000/16033	Subside Ministère des sports : Remplacement des projecteurs au stade municipal	226.000,00 €
1/833/161000/16035/2	Subside Ministère de la Culture : Travaux de rénovation MNHM	627.325,74 €
1/833/161000/18004	Subside Ministère du Tourisme : Climatisation Musée d'Histoire[s]	11.290,16 €
1/833/161000/20082	Subside MiTo : MNHM : Exposition « Ons zerschloen Dierfer »	6.000,00 €
1/833/161000/20084	Subside MiTo : MNHM : Aménagement extérieur	2.000,00 €
1/833/161000/20086	Subside Ministère de la Culture (Service des Sites et Monuments nationaux) : Vieille Eglise : Travaux de restauration de l'orgue	3.997,00 €
1/833/161000/20087	Subside MiTo : MNHM: Installation d'une climatisation	12.546,54 €
1/840/169100/99020	Participation aux frais de raccordement au réseau de l'antenne collective de télévision	40.167,64 €
1/850/161000/18065	Subside Ministère de la Culture (Service des sites et monuments nationaux) : Vieille Eglise : réparation fissures plafond	12.945,00 €



Code Article	Libellé Article	Titres comptabilisés TTC
1/850/161000/19063	Subside Ministère de la Culture (Service des Sites et Monuments nationaux) : Vieille église : Travaux urgents aux voûtes	24.895,00 €
1/919/161000/18006	Participation financière du MENJE dans le cadre de la mise en conformité de la Maison Relais Diekirch	34.526,83 €
	<b>TOTAL :</b>	<b>7.911.915,79 €</b>
2/036/791000/99001	Recettes ordinaires restant à recouvrer des exercices antérieurs	215.089,37 €
2/120/705100/99001	Ventes de marchandises	635,62 €
2/120/707250/99001	Taxes de chancellerie	9.380,00 €
2/120/748350/99001	Remboursements des dégâts causés par les tiers	6.523,96 €
2/120/748380/99001	Autres remboursements	25.404,23 €
2/120/748380/99002	Nettoyage journaux auxiliaires – autres remboursements	6,10 €
2/120/748392/99001	Remboursements Mutualité et Caisse de Sécurité Sociale	442.216,55 €
2/130/707220/99001	Taxes : Autorisations de bâtir	310,00 €
2/130/708211/99001	Loyers et charges de terrains	5.080,11 €
2/130/708212/99001	Loyers et charges de bâtiments	571.727,81 €
2/130/708212/99002	Loyers et charges de bâtiments avec TVA	24.154,08 €
2/130/708214/99001	Loyers et charges d'emplacements de stationnement	80.997,48 €
2/130/708220/99001	Loyer mobilier	4.529,55 €
2/130/748350/99001	Remboursement de dégâts causés par des tiers	540,10 €
2/170/707110/99001	Impôt foncier	358.290,80 €
2/170/707120/99001	Impôt commercial	494.024,41 €
2/170/707140/99001	Taxe sur les chiens	12.128,00 €
2/170/707250/99001	Taxes de chancellerie	6.470,00 €
2/170/744560/99001	Fonds de dotation globale des communes	20.093.783,04 €
2/170/748391/99001	TVA remboursée par l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines	1.428.808,96 €
2/180/755210/99001	Intérêts sur comptes courants	2,39 €
2/212/744400/99001	Aides d'apprentissage, remboursements partiels des salaires par l'office des travailleurs handicapés ainsi que remboursements contrats CAE	184.570,57 €
2/220/706060/99001	Services de restauration (sans encadrement)	92.892,00 €

<b>Code Article</b>	<b>Libellé Article</b>	<b>Titres comptabilisés TTC</b>
2/242/748380/99001	Participation par ARCUS dans les frais de gestion de la maison relais	563.965,54 €
2/250/748380/99001	Participation Nordstadjugend aux frais d'exploitation	13.812,37 €
2/260/705100/99001	Projet Dikricher Gare : Autres marchandises destinées à la revente	17.322,30 €
2/320/744611/99001	Biens immeubles affectés au CGDIS	380.022,06 €
2/410/702200/99001	Vente de bois	89.013,30 €
2/410/708211/99001	Location de la chasse	5.697,68 €
2/410/744710/99004	Primes de reboisement	12.500,00 €
2/422/752000/99001	Produits financiers / Revenus des immobilisations financières LUXGAZ/CREOS	8.576,50 €
2/423/702300/99001	Consommation d'énergie thermique et location de compteurs	1.713.313,27 €
2/423/702300/99002	Vente d'électricité produite par les modules de cogénération	2.018.981,14 €
2/425/702300/99001	Vente de l'énergie d'équilibre	45.245,04 €
2/425/706120/99001	Services d'entretien, de réparation des infrastructures et des équipements du réseau d'électricité	2.213,13 €
2/425/707240/99001	Fonds de compensation	795.246,70 €
2/425/707240/99002	Taxe d'électricité	27.321,49 €
2/425/708215/99001	Loyers et charges d'infrastructures d'électricité BT/MT	2.426.331,51 €
2/425/708215/99004	Régularisation du tarif commun BT	720.342,72 €
2/425/708215/99005	Loyer bureau Nordenergie SI Diekirch	108.451,56 €
2/425/752000/99001	Produits financiers / Revenus des immobilisations financières Nordenergie	200.000,00 €
2/441/744612/99001	Participation de l'Etat aux frais du Late Night Bus	11.063,00 €
2/490/707210/99001	Taxes liées à l'utilisation des services publics et du domaine	1.635,00 €
2/510/705100/99001	Vente de sacs SIDEC	757,35 €
2/510/706022/99001	Enlèvement, destruction et recyclage des ordures	553.365,91 €
2/520/706023/99001	Taxe d'assainissement : Ménages et agricole	998.039,05 €
2/520/706023/99002	Taxes d'assainissement : Industries	598.898,86 €
2/590/702300/99001	Vente d'énergie électrique produite par installations photovoltaïques	26.939,46 €
2/590/744710/99001	Pacte Climat	10.000,00 €
2/612/708212/99001	Loyers et charges de bâtiments	258.026,18 €



<b>Code Article</b>	<b>Libellé Article</b>	<b>Titres comptabilisés TTC</b>
2/612/708212/99002	Loyers des immeubles donnés en sous-location (pacte logement)	84.184,00 €
2/612/744800/99001	Ministère de la Famille : Subvention sur unité de logement « sous-location » sociale	25.100,00 €
2/623/707220/99001	Taxes : Vignettes de stationnement résidentiel et professionnelle	39.765,00 €
2/623/708214/99001	Loyers et charges d'emplacements de stationnement	351.846,10 €
2/626/706200/99001	Services funéraires	15.735,00 €
2/626/708216/99001	Location en relation avec les services funéraires	11.400,00 €
2/626/741000/99001	Redevances pour concessions	33.200,00 €
2/630/702300/99001	Taxe de l'eau potable : Ménages et agricole	890.485,02 €
2/630/702300/99002	Taxes de l'eau potable : Industries	166.971,05 €
2/630/702300/99003	Vente d'eau à une commune	103.918,77 €
2/630/706120/99001	Recettes diverses de travaux de génie civil sur le réseau d'eau potable	10.679,47 €
2/640/744611/99001	Participation de l'Etat aux frais de consommation d'énergie électrique des installations de la voirie d'Etat	21.311,88 €
2/640/748350/99001	Remboursement de dégâts causés par des tiers	5.280,14 €
2/734/748380/99001	Participation de SERVIOR aux rémunérations du per- sonnel CIPA, selon convention et CCT SAS	911.731,03 €
2/822/708213/99001	Loyers et charges de halls sportifs et salles	51.477,86 €
2/823/706090/99001	Droits d'entrée à la piscine, au sauna, d'inscription et recettes diverses	4.943,50 €
2/823/708213/99001	Loyers et charges de la piscine	655.172,26 €
2/823/708213/99002	Loyers et charges de la piscine à l'école fondamentale	86.159,50 €
2/831/708213/99001	Loyers et charges du Centre culturel « Al Seeërei », de la salle des fêtes « école fondamentale » et de la salle de réunion « Conservatoire National de Véhicules Historiques »	3.942,92 €
2/833/706080/99001	Musées : Taxes d'entrées, d'ateliers, d'audioguides et recettes des expositions	56.426,55 €
2/834/706080/99001	Scala : Taxes d'entrées, ventes projections hors programme et publicité	372.722,62 €
2/840/706120/99001	Services d'entretien, de réparation des infrastructures et des équipements du réseau de l'antenne collective	3.038,28 €
2/840/708215/99001	Taxes d'entretien de l'antenne collective de télévision	328.396,04 €

Code Article	Libellé Article	Titres comptabilisés TTC
2/840/708215/99002	Mise à disposition signaux télé à divers distributeurs	39.766,26 €
2/840/708215/99003	Loyers et charges locatives / Loyers local technique et pylônes d'antennes pour les exploitants GSM et autres gestionnaires	3.075,00 €
2/840/741000/99001	Droits d'auteur et de reproduction	197.673,60 €
2/919/706160/99001	Participations des parents d'élèves non-résidents au Grand-Duché de Luxembourg	1.000,00 €
2/919/707220/99001	Taxes compensatoires liées aux garages et emplacements	10.015,20 €
2/919/744611/99001	Participation d'autres communes aux frais scolaires	13.200,00 €
2/919/744612/99001	Participations aux frais d'exploitation à caractère spécifique	18.176,97 €
<b>TOTAL :</b>		<b>40.181.440,27 €</b>

## 11.2. Adaptations budgétaires 2021 :

### Adaptations budgétaires juillet 2021

Dépenses	Budget ordinaire	Budget initial 2021 (report crédit incl.)	Adaptation budget juillet 2021 (Montant adapté)	Impact budgétaire
3/130/612300/99001	Soustraction, entretien et réparation / contrats de maintenance	45.000,00 €	60.000,00 €	<b>-15.000,00 €</b>
3/130/612300/99002	GIS mise à jour des plans digitaux, contrat d'assistance GIS et WIGES	100.000,00 €	115.000,00 €	<b>-15.000,00 €</b>
3/423/608121/99001	Fournitures d'entretien	135.000,00 €	€150.000,00	<b>-15.000,00 €</b>
3/630/608121/99001	Sources, puits, conduites d'amenée et réservoirs hydrophore	110.000,00 €	135.000,00 €	<b>-25.000,00 €</b>
3/833/608121/99001	Fournitures d'entretien	137.000,00 €	155.000,00 €	<b>-18.000,00 €</b>
3/836/608121/99001	Fournitures d'entretien	€10.000,00	30.000,00 €	<b>-20.000,00 €</b>
3/180/648231/99001	Fonds pour l'emploi	29.129,99 €	12.481,67 €	<b>16.648,32 €</b>
3/320/648211/99001	Contribution au financement du CGDIS	242.598,60 €	246.416,15 €	<b>3.817,55 €</b>



Dépenses	Budget extraordinaire	Budget initial 2021 (report crédit incl.)	Adaptation budget juillet 2021 (Montant adapté)	Impact budgétaire
4/120/211000/20001	Archives communales : Digitalisation des anciens registres aux délibérations	18.000,00 €	€30.300,00	<b>-12.300,00 €</b>
4/130/211000/10001	Élaboration d'une étude pour plan directeur « Walebroch »	54.517,21 €	80.000,00 €	<b>-25.482,79 €</b>
4/425/222100/21059	Remplacements des équipe- ments électriques du poste de transformation « Maison de l'Orientalion »	125.000,00 €	175.000,00 €	<b>-50.000,00 €</b>
4/624/222100/20058	Renouvellement des réseaux d'infrastructures dans la rue Klein	750.000,00 €	1.250.000,00 €	<b>-500.000,00 €</b>
4/919/222100/20094	École fondamentale : Remplacement batterie de se- cours ventilation cuisine et porte cuisine	45.000,00 €	60.000,00 €	<b>-15.000,00 €</b>

Recettes	Budget ordinaire	Budget initial 2021 (report crédit incl.)	Adaptation budget juillet 2021 (Montant adapté)	Impact budgétaire
2/170/707120/99001	Impôt commercial	969.537,20 €	494.024,41 €	<b>-475.512,79 €</b>
2/170/744560/99001	Fonds de dotation globale des communes	19.085.017,18 €	20.093.783,04 €	<b>1.008.765,86 €</b>

### Projets supplémentaires

Dépenses	Budget extraordinaire	Budget initial 2021 (report crédit incl.)	Adaptation budget juillet 2021 (Montant adapté)	Impact budgétaire
4/130/222100/21073	Service technique : Extension climatisation		25.000,00 €	<b>-25.000,00 €</b>
4/241/221200/21074	Crèche « Dikricher Däbbessen », 5, rue de l'Hôpital : Rénovation aire de jeu		12.500,00 €	<b>-12.500,00 €</b>
4/470/238120/12012/2	Participation aux frais de marketing ou autres dépenses spécifiques dans le contexte de la Nordstad-commune		83.048,41 €	<b>-83.048,41 €</b>
4/470/238120/12013	Participation aux frais de trai- tement du projet manager		25.810,33 €	<b>-25.810,33 €</b>

Dépenses	Budget extraordinaire	Budget initial 2021 (report crédit incl.)	Adaptation budget juillet 2021 (Montant adapté)	Impact budgétaire
4/550/161000/21077	Étude : Renforcement et révision des mesures anti-crues existantes		25.000,00 €	<b>-25.000,00 €</b>
4/821/222100/21075	Stade municipal : Installation d'un système de fermeture par badge		25.000,00 €	<b>-25.000,00 €</b>
4/836/221312/21076	Installation d'un container « salle de danse » dans la cour de l'école Sauerwiss pour les besoins du CMN		90.000,00 €	<b>-90.000,00 €</b>

Recettes	Budget extraordinaire	Budget initial 2021 (report crédit incl.)	Adaptation budget juillet 2021 (Montant adapté)	Impact budgétaire
1/241/162000/21022	Subvention MENJE : Crèche rue de l'Hôpital : Remplacement centrale d'in- cendie		11.302,69 €	<b>11.302,69 €</b>
			148.500,00 €	<b>148.500,00 €</b>

**Résultat budgétaire** **-291.255,00 €**

M. Hertz participe de nouveau aux délibérations.

## 12. Approbation du compte administratif et du compte de gestion 2018

### 12.1. Compte administratif 2018 :

Le Conseil communal a approuvé par 9 voix positives (fractions LSAP, DP et Déi Gréng) et 4 voix négatives (fraction CSV) le compte administratif 2018 :

Boni compte de 2017	2.316.838,47 €
Recettes ordinaires	40.121.480,38 €
Recettes extraordinaires	7.552.812,91 €
<b>TOTAL DES RECETTES</b>	<b>49.991.131,76 €</b>
Dépenses ordinaires	29.427.771,67 €
Dépenses extraordinaires	15.513.056,99 €
<b>TOTAL DES DÉPENSES</b>	<b>44.940.828,66 €</b>
<b>BONI</b>	<b>5.050.303,10 €</b>



## 12.2. Compte de gestion 2018 :

Le Conseil communal a approuvé unanimement le compte de gestion 2018:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	40.121.480,38 €	7.552.812,91 €
Total des dépenses	29.427.771,67 €	15.513.056,99 €
Boni propre à l'exercice	10.693.708,71 €	
Mali propre à l'exercice		-7.960.244,08 €
Boni du compte de 2017	2.316.838,47 €	
Boni général	13.010.547,18 €	
Mali général		-7.960.244,08 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 7.960.244,08 €	+ 7.960.244,08 €
<b>Boni définitif 2018</b>	<b>5.050.303,10 €</b>	

## 13. Personnel communal

Régularisation d'une situation existante :

Le conseil communal a décidé unanimement de désigner les bénéficiaires de l'indemnité de perte de caisse.

## 14. Subsidés ordinaires 2021

Le Conseil communal a décidé unanimement d'allouer les subsidés ordinaires 2021 aux associations suivantes :

### Sociétés locales diverses (article budgétaire 3/120/648120/P)

Amicale fir den drëtten Alter Dikrech	500 €
D'Eselen aus der Sauerstad Dikrich	275 €
Dikricher Guiden a Scouten	1250 €
Natur- a Vulleschutzliga Sectioun Dikrich	300 €
Mateneen Doheem	300 €
Société des Artisans	150 €
LPPD section Diekirch/Vianden	150 €
Amicale Ons Jongen Dikrich	150 €
Amicale des Anciens Artilleurs	150 €
Fraen a Mammen	150 €

Association des Parents d'élèves de l'école fondamentale de Diekirch	300 €
Association des Parents d'élèves de l'école portugaise	150 €
Ieselsfrënn Lëtzebuerg	150 €
D'Jongen aus dem Schluechthaus	150 €
Union Commerciale Diekirch	150 €
Fir den fairen Handel a.s.b.l.	150 €
Trisomie 21	150 €
Dikricher Däbbessen asbl	150 €
Croix Rouge section locale	150 €
Luxembourg Amateur Radio Union	150 €
Jump & Run Dogs Diekirch asbl	150 €
Eng Bréck mat Lateinamerika	800 €
Natur & ëmwelt Sektoun Nordstad *	150 €

---

**Syndicat d'Initiative (article budgétaire 3/430/648110/P/99001)** 1 860 €

---

**Sociétés agricoles et horticoles (article budgétaire 3/542/648110/P)**

---

Comice Agricole Diekirch	150 €
Coin de Terre et du Foyer Diekirch	300 €
Union des Apiculteurs, canton Diekirch	300 €

**Sociétés à caractère culturel (article budgétaire 3/839/648110/P/99001)**

---

Schachclub Nordstad	150 €
Cercle Philatélique	150 €
Les Amis du Vieux Diekirch	300 €
La Palette	300 €
Dikricher Photo-Club a.s.b.l.	300 €
Amitiés Italo-Luxembourgeoises	150 €
Ciné Caméra Diekirch	300 €
Musée brassicole des deux Luxembourg a.s.b.l.	150 €
Uergelbaueräin Dikrich	300 €
Conservatoire National de Véhicules Historiques a.s.b.l.	300 €
Association du Musée national d'histoire militaire a.s.b.l.	300 €



Dikricher Amicale Iwwer Bierg an Dall	250 €
Club4Dance	150 €

**Sociétés de chants et de musique (article budgétaire 3/839/648110/P/99001)**

Chorale Ste Cécile Diekirch	550 €
Sängerbond Diekirch	550 €
Dikricher Solschlësselcher	550 €
Ensemble vocal CANTICA	500 €
Fanfare du Lycée Classique	250 €
Amicale Garnisounsmusek	250 €
Les Amis de l'Orgue	150 €
Chorale St. Laurent	150 €

**Lasep Diekirch (article budgétaire 3/930/648120/P/99001)** 1 400 €

**Corps des Sapeurs-Pompiers (article budgétaire 3/120/648110/P)** 620 €

**15. COVID-19**

Le Conseil communal a décidé unanimement de renoncer à l'encaissement des taxes relatives aux droits de place pour les kermesses d'août et de septembre 2021.

**16. Nuits blanches 2021**

Le Conseil communal a décidé d'annuler partiellement sa décision du 07 décembre 2020 portant fixation des jours où les heures d'ouverture sont de façon générale prorogées jusqu'à trois heures du matin et de retirer ainsi les nuits blanches accordées pour la période du 20 juillet au 31 décembre 2021.

**17. Divers**

**Séance secrète:**

**18. Personnel communal**

# ZESUMMEN ËNNERWEE

**10 Tipps** fir e respektvollen Ëmgang tëschent Vëlosfuerer a Foussgänger



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Mobilité  
et des Travaux publics

**1. Lénks zu Fouss, riets mam Vëlo:** Foussgänger sollen sech op der lénker Säit vum Wee halen. Vëlosfuerer sollen sech op der rietser Säit vum Wee halen.

**2. Vitesse upassen:** Et ass wichteg zu all Moment op ënnerschiddlech Situatioune reagéieren ze kënnen an ëmmer d'Kontroll iwwer de Vëlo ze behalen.

**3. Ofstand suergt fir Sécherheet:** Vëlosfuerer solle beim Iwwerhuele genuch Ofstand zu Foussgänger an anere Vëlosfuerer halen. Foussgänger sollen de Vëlosfuerer och genuch Plaz loosse fir laanscht ze fueren.

**4. Schelle virum Iwwerhuelen:** Duerch d'Schelle soll de Vëlosfuerer de Foussgänger mat genuch Distanz op sech opmierksam maachen. Esou erschreckt de Foussgänger net, wann de Vëlo vun hanne kënnt.

**5. Bléckkontakt:** Bléckkontakt zu sengem Géigeniwwer schafft Vertrauen a Sécherheet. Duerch de Bléckkontakt kann ee sécher sinn, dass ee vu sengem Géigeniwwer gesi gëtt.

**6. Moien a Merci:** Fir e respektvollt Mateneen dinn e "Moien" an e "Merci" ëmmer gutt.

**7. Richtungswiessel ukënnegen:** Richtungswiessel vum Vëlosfuerer solle mat entsprechenden Handzeechen ugekënnegt ginn. Duerch kloer Zeechensprooch weist de Vëlosfuerer de Foussgänger an anere Vëlosfuerer wat e maache wëll.

**8. Haart Musek an Handy vermeiden:** Am Verkéier ass et wichteg op säin Ëmfeld opzepassen. Dofir soll ee vermeiden ze oft op den Handy ze kucken oder haart Musek ze lauschten.

**9. Den Hond un d'Léngt:** Net jidderee weess wéi en Hond reagiert an en Hond un der kuerzer Léngt gëtt jidderengem méi Sécherheet.

**10. D'Ëmwelt respektéieren:** Vëlosfuerer a Foussgänger sollen näischt an d'Natur geheien.



**TOUR DU DUERF**

Responsabel fir meng Gemeng

Jetzt App laden  
und Radverkehr  
verbessern!



**Diekirch** ist dabei.

**10.9. - 30.9.2021**

Jetzt registrieren und mitradeln / Enregistrez-vous et participez!  
[tourduduerf.lu](http://tourduduerf.lu)



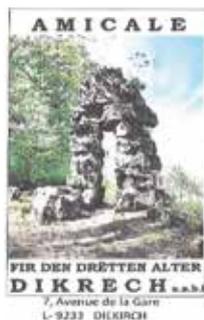
VILLE DE  
**DIEKIRCH**



Klima-Bündnis  
Lëtzebuerg



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Mobilité  
et des Travaux publics



## LÉIF LEIT A MEMBEREN VUN DER AMICALE

De Comité vun der Amicale fir den drëtten Alter Dikrech asbl. huet déi grouss Freed lech matzedeelen, datt mir de **15. September 2021** erëm mat eisen Aktivitéiten ufänke wëllen.

- De **15. September 2021** ass eis Porte-ouverte, ëmmer mëttwochs, vu 14.00 Auer un an der Maison de l'Orientation, 7 Avenue de la Gare, L-9233 Diekirch. Alles ass Behënnerte gerecht.
- Den **20. September 2021** fänke mir erëm mat eisem Turnen ëm 17.30 Auer un an der Sportshal vum Ale Kolléisch. Responsabel Jempi Infalt 621 417 197
- Den **22. September 2021** geet eisen Aquagym ëm 17.00 Auer an der Piscine Dikrich un. Responsabel Marie-Therèse Weber 621 727 188
- Eise Pétanque ass **vu Mäerz bis Oktober**, wann d'Wiederkonditiounen et erlaben, ëmmer Dënschdes ëm 10.00 Auer bei der Aler Schwämm. Responsabel Marco Casagrande 621 651 538

Wann d'Pandemie et erlaabt wäere mir frou lech nees zuelräich erëm ze gesinn.

**Nei Memberen sinn ëmmer wëllkomm. Eis  
Memberskaart ass 10.-€**



**Äre Comité vun der Amicale fir den drëtten Alter Dikrech asbl.**



**Päiperléck**



Aides et Soins à Domicile - Résidences Seniors

**UN RÉSEAU  
POUR TOUTES LES  
GÉNÉRATIONS**



**24/24 & 7/7**

**A VOTRE SERVICE**

## **ANTENNE DE SOINS DIEKIRCH**

**CHARGÉ INFIRMERIE : MOHSEN GARMABAD**

**TÉL. : 24 25 15 10**

**4, RUE ALEXIS HECK • L-9242 DIEKIRCH**

## **NOUVELLE SENIORENRESIDENZ "EISKNIPPCHEN" À WEIDINGEN / WILTZ**

**VISITES GUIDÉES SUR RDV**

**TÉL. : 24 25 40 01**

**Tél.: 24 25**

**[www.paiperleck.lu](http://www.paiperleck.lu)**

# MH(s)D/ KULTURHAUS BIS ENDE NOVEMBER

**03.09.**  
–  
**26.09.**



## OSMOZ'ART EXPOSE

Die Gruppe „Osmoz'art“ ist ein Förderkreis von Künstlern/-innen aus dem Großherzogtum und Belgien, die regelmäßig Gruppenausstellungen veranstalten, um ihre neuen Arbeiten zu präsentieren. In der aktuellen Ausstellung im Maison de la Culture haben Sie noch diese ganze Woche das Vergnügen, Gemälde, Skulpturen, Drucke, Fotos, Textilkunst und Zeichnungen der Künstler/-innen zu entdecken.

*Kunstwerk von Sylvie Strotz*

**01.10.**  
–  
**31.10.**



## FESTIVAL DE LA GRAVURE

Anschließend können Sie im Oktober zum 18. Mal das Gravurenfestival besuchen, das seit seinem Bestehen vom lokalen Kunstverein „La Palette“ organisiert wird. Diese international anerkannte Ausstellung kann immer wieder Liebhaber/-innen des Genres mit interessanten Künstlern/-innen aus der ganzen Welt begeistern. So konnte z. B. auch dieses Jahr aufs Neue die etablierte amerikanische Künstlerin Devorah Boxer für das Festival de la Gravure gewonnen werden.

*Kunstwerk von Mea Bateman*

**05.11.**  
–  
**28.11.**



## DÉIEREGESCHICHTEN

Im November erwarten Sie im Kulturhaus lustige Tiergeschichten. Die 3 Artist/innen Astrid Breuer, Armand Weber und Christophe Poissonnier werden hier zusammenkommen um Ihnen ihre Sicht der Tierwelt anhand von Keramiken, Skulpturen, Zeichnungen und Gemälden vorzustellen.

*Kunstwerk von Astrid Breuer*



# Dikricher HIERSCHTKIERMES

vum 17. bis 26.09.2021

Karusseler · Intefësch · Knuppautoen · Schéissbud · Spillhal  
Trampolin · Confiserie · Eessen a Gedrénks

All Dag vun 14–22 Auer  
op der Kluuster



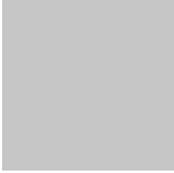
VILLE DE  
DIEKIRCH

## **E Buch vun der Gemeng Dikrich**

*A Kollaboratioun mat de Schüler  
aus dem Lycée Classique de Diekirch  
an der Fotografin Annick „Neckel“ Scholtes*

**Vum 1. Dezember un ze kréien**

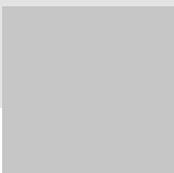
*(Virbestellung: 1.10.21 • Email: [librairie@zimmer.lu](mailto:librairie@zimmer.lu))*



VILLE DE  
DIEKIRCH

# Dikrich.

Momentopnam  
Instantané





# Expo 2021

Dikricher Photo-Club | Ouverture 25-09-2021

le Collège des Bourgmestre et Echevins  
la Commission Culturelle de la Ville de Diekirch  
le **Dikricher Photo-Club a.s.b.l.**  
ont l'honneur de vous inviter à l'ouverture **de l'EXPO 2021**

qui aura lieu le **samedi 25 septembre**  
de **15h00-18h00** en présence des auteurs  
à la **Vieille Eglise St. Laurent à Diekirch**

L'exposition est ouverte tous les jours, sauf lundi,  
du **samedi 25.09 au dimanche 10.10** inclus de 10h00-18h00

#### Les auteurs:

Blum Ben, Blum Carlo, Borschette Jos,  
De Cecco Marcel, Herrmann Joe, Lanners Nicole,  
Patz Nico, Thiefels Tun, Seil Marc, Weis-Barthel Marie-Paule



DI:CE  
nElla  
Città

RENATO CARPENTIERI    SARA SERRAIOCO    ALESSIO LAPICE    MARIE JUNG

# IO STO BENE

A FILM BY  
DONATO ROTUNNO

TARANTOLA PRESENTS IN CO-PRODUCTION WITH  
MAXIMA FILM - VIVO FILM IN COLLABORATION WITH RAI CINEMA  
IN CO-PRODUCTION WITH ARTE G.E.L.E. & VOO BE TV  
IO STO BENE is a film by DONATO ROTUNNO  
with RENATO CARPENTIERI SARA SERRAIOCO ALESSIO LAPICE  
MARIE JUNG MAZUR FIORUCCI VITTORIO NASTRI  
PRODUCED BY ELISE ANEBRE DONATO ROTUNNO  
CO-PRODUCED BY JOSEPH ROUSCHOP VALERIE BEURNOUVILLE YILMAZ ARSLAN  
MARIA DONZELLI GREGORIO PADINESSA EXECUTIVE PRODUCER KARIM CHAM SCREENPLAY BY DONATO ROTUNNO  
DIRECTION OF PHOTOGRAPHY JEAN-FRANÇOIS HENSGENS PRODUCTION DESIGNER IGOR GABRIEL  
COSTUME DESIGNER MAGDALENA LAGUZ MAKEUP ARTIST & HAIR STYLIST SANDRA CAMPOS & KATJA REINERT  
KEY SOUND PAUL MAERNOUOT SCRIPT SUPERVISOR LEONDA MAMOSA EDITOR MATYAS VERESS  
SECOND EDITOR INGO DUMMLICH MIXING MICHAEL SCHILLINGS ORIGINAL MUSIC MASSIMO ZANGONI  
WITH THE SUPPORT OF FILM FUND LUXEMBOURG WITH THE SUPPORT OF THE TAX SHELTER OF THE BELGIAN FEDERAL GOVERNMENT  
CASA KAFKA PICTURES MOVIE TAX SHELTER EMPOWERED BY BELFIUS WITH THE PARTICIPATION OF WALLIMAGE (WALLONIA)  
WITH THE SUPPORT OF MFC - MIBACT - DIREZIONE GENERALE CINEMA E AUDIOVISIVO REGIONE PUGLIA UNIONE EUROPEA POR PUGLIA FESR-FSE 2014-2020  
APULIA FILM COMMISSION REGIONE LAZIO - FONDO REGIONALE PER IL CINEMA E AUDIOVISIVO INTERNATIONAL SALES MPM PREMIUM

CLO  
CHE  
DOR



CINE

SCAL

## Avant-Première

Lundi 11 octobre 2021 - 19.30 hrs  
Séance en présence du réalisateur  
Donato Rotunno et de l'équipe du film

Tickets : [cinescala.lu/evenements](https://cinescala.lu/evenements)



SA 30.10.2021



# KACHCONCOURS

HALLOWEEN EDITION



FIR JONKER TËSCHT 14 A 26 JOER

INFO & ASCHREIWUNG OP [NOJU.LU](http://NOJU.LU)



Service National  
de la Jeunesse





93  
Abonnement  
à 4 francs  
Pour l'étranger port  
en plus  
Le numéro 23 continue  
Aussi télégraphique:  
Lambert, Diefkirch  
Téléphone 41.  
Pas à faire le sommaire.  
On ne vend pas les  
numéros.

# DIKRICH VIRUN HONNERT JAR

## Großes athletisches Sportsfest Beranstaltet vom F. C. „Young Boys“ Diefkirch Sonntag 10. Juli.

**R**ein sportlich gesehen sind die Pferderennen vom 26. Juni und 15. August auf dem neuen Hippodrom zwischen Sauer und Gilsdorferstrasse die Höhepunkte des Jahres 1921. Daneben verdient jedoch auch eine weitere Sportveranstaltung erwähnt zu werden, nicht zuletzt, weil sie nach heutigen sportlichen Kriterien etwas ungewohnt sein dürfte: der 1908 gegründete Fußballklub „Young Boys“ veranstaltet am 10. Juli ein großes Leichtathletik-Meeting.

„Das morgige Athletische Meeting des FC Young Boys verspricht die bedeutendste Sportveranstaltung zu werden, die in der diesjährigen Leichtathletik zum Austrag kommt“, heißt es im „Landwirth“ vom 9. Juli. Folgende Vereine sind vertreten: FC National Schifflingen, FC Eclair Bettemburg, Racing Club Luxemburg, CS Grevemacher, Cercle Escrime Luxemburg, Fola Esch, Stade Düdelingen, Sporting Club Luxemburg und Etzella Ettelbrück. Es fällt auf, dass, bis auf eine Ausnahme, es ausschließlich Fußballvereine sind, die an dem Meeting teil-

# Der Landwirt Journal de la Sûre

Abonnement  
payable au comptant  
le franc (pour l'année)  
0.50 fr.  
Rédaction:  
abonnement par 2.00 fr.  
Rue de la Sûre  
2.00 fr. le franc.  
Directeur-Propriétaire  
Paul Schreiffel, Diekirch.

### Wichtiges.

aus sehen wir  
in allen Welt-  
teilen sich Kom-  
munisten. Mit  
den Bestrebungen  
des britischen  
ein Zeichen der  
er, daß die Kom-  
unisten, die großen  
ihre Begriffe  
haben. So sieht  
man doch, daß  
man doch, daß  
die und soziale  
Eigenschaften  
haben; aber ge-  
ht, unterstellt  
kommen und des  
Kommunisten.  
e. redieren müs-  
senschaftlichen  
Verhältnissen zur  
in- und sozial  
Innere  
nd des

politische Macht führen will, so muß man mög-  
lich. Deshalb würde das Konstanzer Komitee gut  
daran tun, seine persönlichen Ansichten mit ei-  
nem genaueren Verständnis der hauptsächlichsten  
Interessen Frankreichs zu vertraut machen und sich  
uns anzuschließen, wenn unsere Sicherheit auf  
dem Spiele steht. Dies ist für Oberfranken der  
Fall und dies ist auch im Orient der Fall, wo  
England sich die Finger verkrampft hat, indem es  
die Griechen zu einer Arbeit zwingen will, die  
die diese nicht zu leisten vermögen. In diesem  
Momente ist das Durcheinander im Orient aufs  
äußerste getrieben und die Engländer haben  
hierzu nach ihrem Besten beigetragen. Behr  
Gonty hat sich nach Paris zurückgezogen, ist  
ein kluger Mann mit ritterlicher Sprache, der  
sich am Vortrage des in London unterzeich-  
neten Abkommens gemacht hat und von dem wir  
die Freigabe von Cilicien erwarteten. Er  
kommt zurück, aber wie wissen nicht mehr genau,  
was er denkt und welche seine Befehle sind.  
Er behauptet bei jeder einer Rede, zu sein;  
das ist möglich, aber es hat andererseits großen  
Sinn und der Verleumdung von Argentin ein-  
wichtigen Scheitern. Durch Stoffpfeifen und  
das würde im Verhältnis gehalten, ihn nicht  
angewandten. Dies alles gibt den Unterbil-  
lungen, keine er bekommt keine Möglichkeiten.

gangen sei. — Dr. Pellin wird mit seinen Freun-  
den auch diesmal für den Verfall stimmen, da  
die Kundstäter von der Verteilung der 5 Mil-  
liarden ausgeschlossen sind. — Es stellt sich immer  
mehr Ungewissheit in der Frage heraus. Nachdem  
mehrere Redner dafür und dagegen gesprochen,  
erklärt Dr. Gen. Dir. de Wob, es soll in einem  
effektlichen Verweilungsplan (später  
werden, daß mit den 5 Millionen Kreditver-  
richtungen gebildet, die Millionen aber über höchstens  
5 Jahre unter die Arbeiter verteilt werden  
sollen. — Dr. Lubowicz sieht nicht ein, wie das  
bewirkt werden könnte. — Dr. Nam meint  
auch, dabei könnte nichts heraus. — Dr. Gen. Dir.  
de Wob erklärt, wenn man einer Bank heute  
die Millionen überläßt, würde sie über 5 Jahre  
5 Millionen zurückzahlen. So bekäme man 15  
Millionen frei, wofür schon viele Häuser gebaut  
werden könnten. — Dr. Präsident Wittes  
findet, eine solche Maßnahme würde dem ersten  
Stadium der Nummer sowohl als den Forderungen  
der Arbeiter antworten. — Dr. Ziegler meint,  
die Summe habe die Hälfte gehabt, selbst die  
5 Millionen zu verbauen. Eine man aber auch  
verfährt, die 5 Millionen fließen immer den  
Arbeiter mehr zu. Nehmer bekämpft die  
Kampagne der Regierung. Es soll darüber abge-  
nommen werden, auch diese Maßnahme abzulehnen.

### Politische Nachrichten.

#### FRANKREICH.

**Der Stand der Wiederaufbauverhandlungen.**  
Paris, 5. Juli. Nach dem „Intransigent“,  
der sich über den Stand der Wiederaufbauver-  
handlungen gut informiert zu sein hat, erwar-  
tet man im Laufe der nächsten Woche eine Zu-  
sammenkunft Kaufmann mit Kothmann in Stra-  
ßburg zum endgültigen Abschluß des Abkom-  
mens. Wie das Blatt weiter mitteilt, soll sich die  
Gesamthöhe der in Aussicht genommenen Wie-  
derherstellungen auf 15 Milliarden Franken belaufen.  
Neben dem Wiederaufbaumaterial und Fertig-  
fabrikaten anderer Art beschließt Frankreich  
in Deutschland 600 Lokomotiven und 3000 Ge-  
leisenwagen neuerer Konstruktion zu bestel-  
len. Von den Maschinen habe man bereits eine  
größere Anzahl verschiedener Modelle in Auf-  
trag gegeben, die im größten Gebiete praktisch  
ausprobiert und bei Beschaffung als Muster für  
mehrere Verstellungen dienen sollen.

#### DEUTSCHLAND.

Berlin, 7. Juli. In der gestrigen Sitzung des  
Reichstages legte Reichskanzler und Finanz-  
minister Dr. Brüning das neue Steuerprogramm  
für die Regierung vor.

nehmen, was darauf schließen lässt, dass die  
Leichtathletik damals mehr oder weniger als  
Zusatztraining betrieben wurde. Die Wettkämp-  
fe, denen ein großer Publikumserfolg beschie-  
den war, fanden auf der neuen Pferdebahn  
statt. Dominiert wurden sie von den Sportlern  
aus dem Süden und der Hauptstadt, und nur ein  
Diekircher schaffte es aufs Podium (Welter als  
Dritter im Kugelstoßen).

se nebst einem Faß Freibier zu sichern suchten,  
zog es vor, hierfür nicht anzutreten. Kommentar  
überflüssig.“

Im Jahre 1916 waren es 250 Jahre, dass die  
Muttergottes zur „Beschützerin von Stadt und  
Land“ erwählt worden war. Wegen des Krieg-  
geschehens und der Erkrankung von Bischof  
Koppes fielen die Jubiläumsfeierlichkeiten  
damals aus und wurden 1921 nachgeholt, was  
dazu führte, dass auch in Diekirch die Oktave  
feierlicher als üblich gestaltet wurde ebenso die  
Schlussprozession, welche die Diekircher dank  
einer päpstlichen Bulle von 1821 (also nun-  
mehr seit 200 Jahren) abzuhalten berechtigt  
sind. Gelegentlich dieser Feierlichkeiten wird  
im „Fortschritt“ darauf hingewiesen, dass zur  
Oktave von 1866 eine Abordnung Diekircher  
Bürgern mit den Studenten des Progymnasi-  
ums und dem Bürgermeister Ernest François an  
ihrer Spitze nach Luxemburg pilgerten und als  
Dank für das Abklingen der Cholera der Mutter-  
gottes ein mit Edelsteinen besetztes Szepter  
aus Gold und Silber verehrten.

Interessanterweise wird in diesem Zusammen-  
hang auch daran erinnert, dass der National-  
dichter Nikolaus Welter, der von 1895 bis 1906  
Deutsch und Griechisch am lokalen Gymnasium  
unterrichtete, im Jahre 1903, also während  
seiner „Diekircher Zeit“, den Text zum Marien-  
lied „Consolatrix Afflictorum“ nach der Melodie

**Dimanche, 10 juillet,**  
**à 9 heures du soir:**  
**Grand Bal,**  
organisé par le F. C. Young Boys  
**à l'Hôtel de l'Europe**  
Musique militaire.  
**Boissons glacées. Champagne en flûtes**  
Messieurs 2 frs. Dames libres. 4632

Nach dem Sport war auch für die Geselligkeit gesorgt.  
(Landwirt 9. August 1921, Archives communales)

Für den einzigen Wermutstropfen bei diesem  
durchaus reüssierten Sportereignis sorgte die  
lokale Musikgesellschaft, wie der „Landwirth“-  
Redakteur etwas hämisch feststellt. „Die neue  
Philharmonische Gesellschaft, deren Mitwir-  
kung an dem lokalen Fest sich die „Young Boys“  
durch ein Angebot von 75 Fr. in die Vereinskas-



Nikolaus Welter während seiner Diekircher Zeit  
(Foto Ch. Brandebourg, Archives du LCD)

eines deutschen Komponisten verfasste und dem Diekircher Cäcilienverein widmete, der es am 9. Mai 1903 zur Eröffnung der Oktave uraufführte. Anschließend wurde das Lied von Viktor Schramm, einem Mitglied des „Sängerbund“, neu vertont und von Lehrer P. Olinger, dem späteren Autoren von „Diekirch im Wandel der Zeiten“ für vierstimmigen Chor arrangiert. Eingebürgert hat sich jedoch die Melodie, die Domorganist J.P. Beicht später dazu komponierte. Übrigens, wem der Titel „Consolatrix Afflictorum“ nichts sagt, hat bestimmt beim Hören oder Lesen des ersten Verses das sogenannte „Ach-so“-Erlebnis: „Wie unsre Väter flehten ...“

---

## Kaltblütig hatte der Betrüger die damalige allseits herrschende patriotische Gedenkstimmung für seine Gaunerei genutzt.

---

Anfang Mai berichten beide Lokalzeitungen von einem „Preller“, also einem Betrüger „erster Güte“, der am Diekircher Bahnhof festgenom-

men wurde, kurz bevor er in den Zug nach Luxemburg steigen wollte. „Der Festgenommene“, so der „Fortschritt“, „war in hiesigen Schenken vorstellig geworden und den Gästen vorgehalten, von mehreren bedeutenden Persönlichkeiten aus Luxemburg sei die Errichtung eines Denkmals in Bastnach (im „Landwirth ist es Gouvy) für die im Krieg gefallenen belgischen Soldaten in Aussicht genommen und legte den Gästen einen Plan dieses Denkmals zur Einsicht vor. Unter dem Vorwand, er sei beauftragt das nötige Geld zu sammeln, legte er etwaigen Spendern ein Register vor, in das sie den gespendeten Betrag eigenhändig einzutragen hatten ...“ Der Mann hatte schon eine ansehnliche Summe gesammelt als ihn, wie erwähnt, „das Schicksal am Bahnhof ereilte“.

Kaltblütig hatte der Betrüger die damalige allseits herrschende patriotische Gedenkstimmung für seine Gaunerei genutzt. Vergessen wir nicht, dass zu diesem Zeitpunkt die Errichtung der „Gëlle Frau“ in der Hauptstadt in Planung war.

Auffallend ist aber auch, dass bei diesem Vorfall in Wirklichkeit vorweggenommen wird, was rund 100 Jahre später der französische Autor Pierre Lemaître in seinem Roman „Au revoir là-haut“ beschreibt, der 2017 mit dem „Prix Goncourt“ ausgezeichnet wurde. Zwei ehemalige „Poilus“ drehen einer Reihe von französischen Gemeinden Denkmäler für die Gefallenen der „Grande Guerre“ an, die sie sich vorfinanzieren lassen, aber niemals liefern und so den großen Reibach machen ...



Das Grab Juttel auf dem Friedhof in Diekirch  
(Archives communales)





**Text der Grabinschrift:**

En mémoire de  
ERNEST JUTTEL  
élève ingénieur  
décoré de la Médaille Militaire  
et de la croix de guerre Française  
né à Diekirch le 13. Janvier 1895  
mort au Champ d'honneur  
à Dompierre (Somme)  
le 4. Juillet 1916  
R.I.P.

Im Zusammenhang mit dem Gedenken an die Helden des ersten Weltkriegs soll auch folgende Mitteilung im „Fortschritt“ erwähnt werden: „Die französische Regierung hat in Anerkennung seiner Verdienste dem auf dem Felde der Ehre gefallenen Soldaten Ernest Juttel aus Diekirch die höchste militärische Auszeichnung, die „Médaille Militaire“ verliehen. In der Citation des Colonel Boulet-Desbareau heißt es: 'Très bon légionnaire, calme et plein d'abnégation. Mortellement frappé le 4 juillet 1916 en s'élançant à l'assaut de la position allemande. A été cité. Der französische Gesandte in Luxemburg teilte der Familie die Ehrung des verstorbenen Helden brieflich mit.'“

Ernest Juttel war am 13. Januar 1895 als Sohn des Eisenhändlers Ernest Juttel geboren worden. 1915 trat er in die Fremdenlegion ein, in der er im „Régiment de marche“ diente.

Am 1. Oktober berichtet der „Fortschritt“, dass Abbé Dr. Jos Hansen aus Diekirch zum „Professor am bischöflichen Gymnasium im Kanton „Schwyz“ ernannt wurde.

Das wäre eigentlich unerheblich für die Lokal-

(Collection Georges Wolfers et Marino Zampicini,  
Archives communales)



Das Geschäftshaus um 1921 ...  
und heute



geschichte, hätte nicht sein Vater, Antoine Hansen, eine nicht unerhebliche Rolle als Geschäftsmann und besonders als Politiker in Diekirch gespielt.

Geboren in Stolzemburg heiratete der Notariatsgehilfe 1886 Maria Stehres, eine Großnichte von Abbé Pierre Stehres, dem Begründer und ersten Rektor des Progymnasiums. Mit ihr betrieb Antoine Hansen ein Textilwarengeschäft in der Antoniusstraße und war gleichzeitig Agent der Versicherungsgesellschaft „AG de Bruxelles“. 1911 wurde er in den Gemeinderat gewählt, 1912 in die Abgeordnetenversammlung, wo er ununterbrochen bis 1940 die Rechtspartei vertrat. Mit 28 Jahren Mitgliedschaft im „Hohen Haus“ hält er einen zumindest lokalen Rekord, was ihn aber nicht davor bewahrte, gänzlich in Vergessenheit zu geraten.

Obschon man den ganzen Sommer über extreme Hitze und Dürre geklagt hatte und noch im Oktober hochsommerliche Temperaturen herrschten, stellt sich Ende November der Winter pünktlich ein. In diesem Zusammenhang meldet der „Landwirt“ am 1. Dezember:

*„Die Sauer ist hier an den ruhigeren Wasserstellen ganz zugefroren. Das Eis hat eine ansehn-*

*liche Dichte erreicht. Seit gestern hat man mit Eisfahren für die Aktienbrauerei begonnen, wodurch Arbeitern und Fuhrleuten eine willkommene Arbeitsgelegenheit geboten ist. Für 1000 Kilo Eis wird ein Preis von 6.25 Fr. bezahlt.“*

Bei „den ruhigeren Wasserstellen“ handelt es sich um sogenannte „Eisfelder“, welche die Gemeinde schon 1896 im sogenannten „Alten Wasen“ anlegen ließ, also längs der Ettelbrücker Straße ungefähr an der Stelle, wo sich die „Alte Schwemm“ befindet. Es handelt sich dabei um eine Art Rückhaltebecken, in denen sich bei den regelmäßigen Sauerüberschwemmungen im Herbst Wasser ansammelte und im Winter gefror. Die Eisblöcke wurden in den unterirdischen Eiskellern der Aktienbrauerei auf der Esplanade gelagert, wo sie sich monatelang hielten. Übrigens! 1921 besteht die Aktienbrauerei seit 50 Jahren. Dass dieses Jubiläum besonders gefeiert wurde, etwa mit Freibier für die gesamte Einwohnerschaft oder tagelangen „Happy Hours“ in den Wirtshäusern der Stadt, die alle ausnahmslos Diekircher Bier ausschenkten, davon geht in keiner der beiden Lokalzeitungen die Rede.

**Ern Breuskin**

Diekirch um 1921  
(Archives communaux)



# ÄR KOMMUNIKATIOUN AN DER GEMENG DIKRICH



Wann Dir eng Publikatioun iwwert Äre Veräin oder en Event wëllt maachen,  
da kënt Dir eis dat erschreiwen ënnert [communication@diekirch.lu](mailto:communication@diekirch.lu).

**DEIWELS  
ELTER**

Wann Dir eng Publikatioun iwwert Äre Veräin oder en Event wëllt maachen, da kënt Dir eis dat  
erschreiwen ënnert [communication@diekirch.lu](mailto:communication@diekirch.lu).

Redaktiounsschluss: 6. Dezember 2021



# CORONAVIRUS COVID-19

## GESTES BARRIÈRE



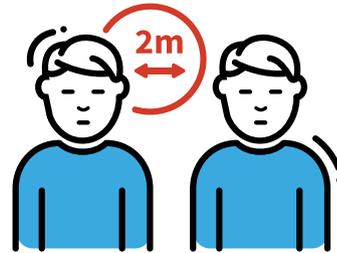
Lavez-vous régulièrement et correctement les mains à l'eau et au savon.



Toussez ou éternuez dans le pli du coude ou un mouchoir en papier.



Évitez de serrer des mains ou de faire la bise.



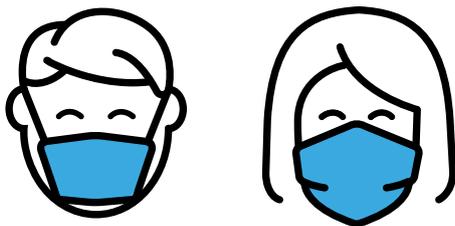
Évitez les contacts proches avec d'autres personnes.



Limitez vos contacts interpersonnels et déplacements au nécessaire.



Évitez de toucher votre visage avec vos mains.



### #PasSansMonMasque

Le port du masque constitue un geste barrière complémentaire.

version 12/05/2020

Pour plus d'informations:  
[www.gouvernement.lu/coronavirus](http://www.gouvernement.lu/coronavirus)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG